

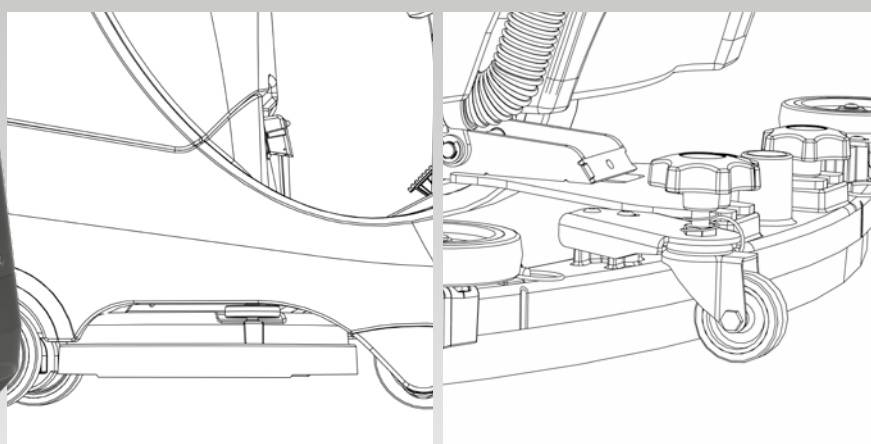
# CRG 8055/ 100T & 120T CRG 8072/ 100T & 120T

## SAMOJEZDZNA MASZYNA CZYSZCZĄCA



CRG 8072

CRG 8055



## Instrukcja użytkownika

Ostrzeżenie! Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.



# SAMOJEZDNA MASZYNA CZYSZCZĄCA

# CRG 8055/8072

Indeks

|                                                                      |              |
|----------------------------------------------------------------------|--------------|
| Informacje ogólne na temat maszyny .....                             | Strona 2-3   |
| Przegląd panelu sterowania .....                                     | Strona 4     |
| Poradnik konfiguracji maszyny.....                                   | Strona 5     |
| Zacisk typu U na wąż .....                                           | Strona 6     |
| Montaż ssawy .....                                                   | Strona 6     |
| Samoczynne rozłączanie się ssawy .....                               | Strona 6     |
| Podnoszenie i opuszczanie głowicy ze szczotką .....                  | Strona 7     |
| Montaż szczotki .....                                                | Strona 7     |
| Wspornik transportowy ssawy.....                                     | Strona 7     |
| Napełnianie zbiornika wody czystej .....                             | Strona 8     |
| Wskaźnik poziomu napełnienia.....                                    | Strona 8     |
| Ustawienie sterowania czyszczeniem.....                              | Strona 9     |
| Pełny zbiornik brudnej wody .....                                    | Strona 9     |
| Przycisk zatrzymania awaryjnego i klakson                            | Strona 10    |
| Pokrętko prędkości maksymalnej .....                                 | Strona 10    |
| Układ przeciwpopróchniowy.....                                       | Strona 10    |
| Maszyna w użyciu .....                                               | Strona 11    |
| Zestaw czyszczenia bezprzejazdowego.....                             | Strona 11    |
| Czyszczenie maszyny .....                                            | Strona 12-13 |
| Funkcja wolnego koła .....                                           | Strona 13    |
| Wymiana piór ssawy .....                                             | Strona 14    |
| Ładowanie maszyny .....                                              | Strona 15    |
| Postępowanie z akumulatorem.....                                     | Strona 16    |
| Kolejność kontrolek ładowania.....                                   | Strona 16-17 |
| Specyfikacje .....                                                   | Strona 18    |
| Rozwiązywanie problemów .....                                        | Strona 18    |
| Tabliczka znamionowa / Środki ochrony indywidualnej / Recykling..... | Strona 19    |
| Środki bezpieczeństwa .....                                          | Strona 20    |
| Zalecane części zamienne .....                                       | Strona 21    |
| Schemat elektryczny .....                                            | Strona 21    |
| Okablowanie akumulatorów.....                                        | Strona 22    |
| Dokument deklaracji UE .....                                         | Strona 23    |
| Gwarancja .....                                                      | Strona 23    |
| Adres firmy .....                                                    | Strona 24    |

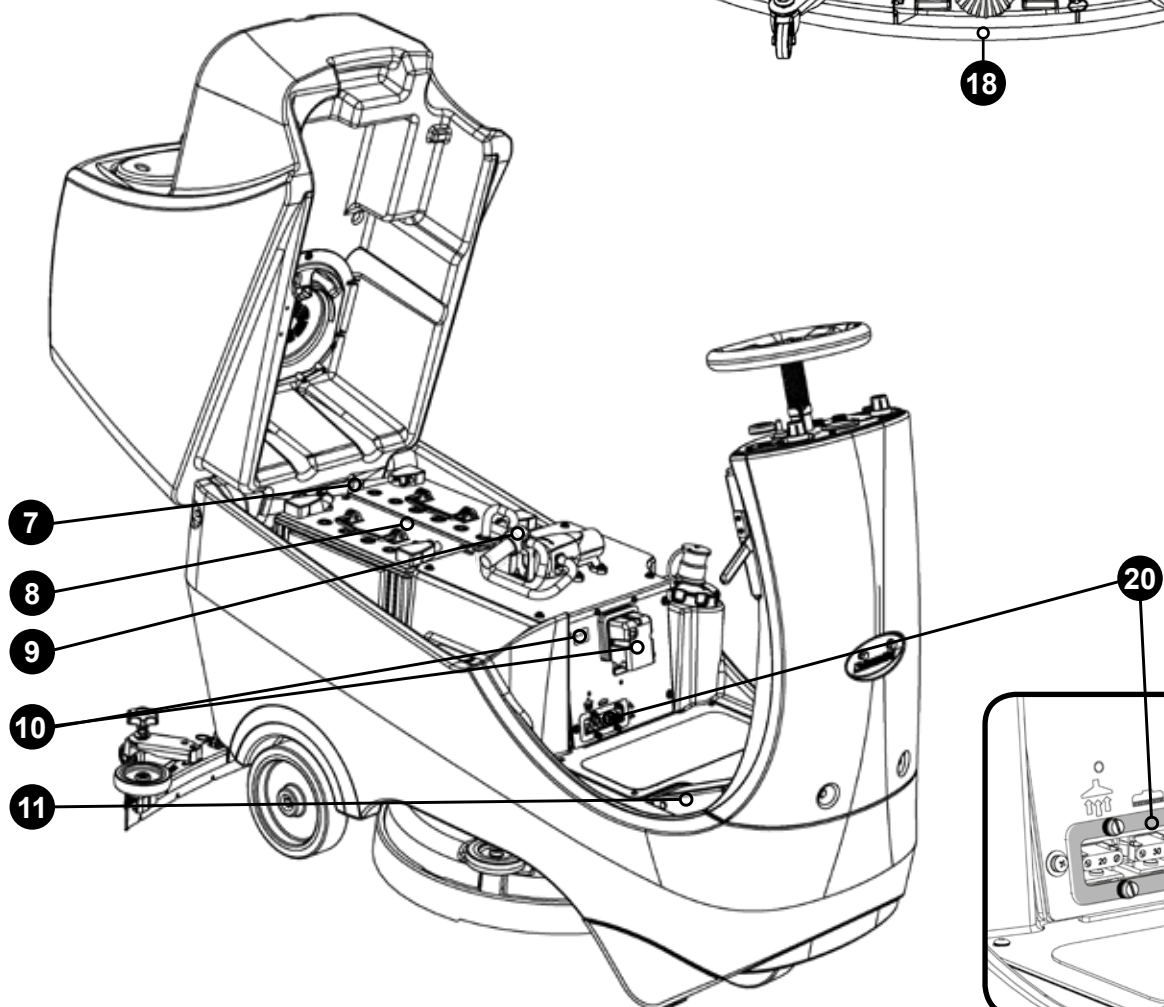
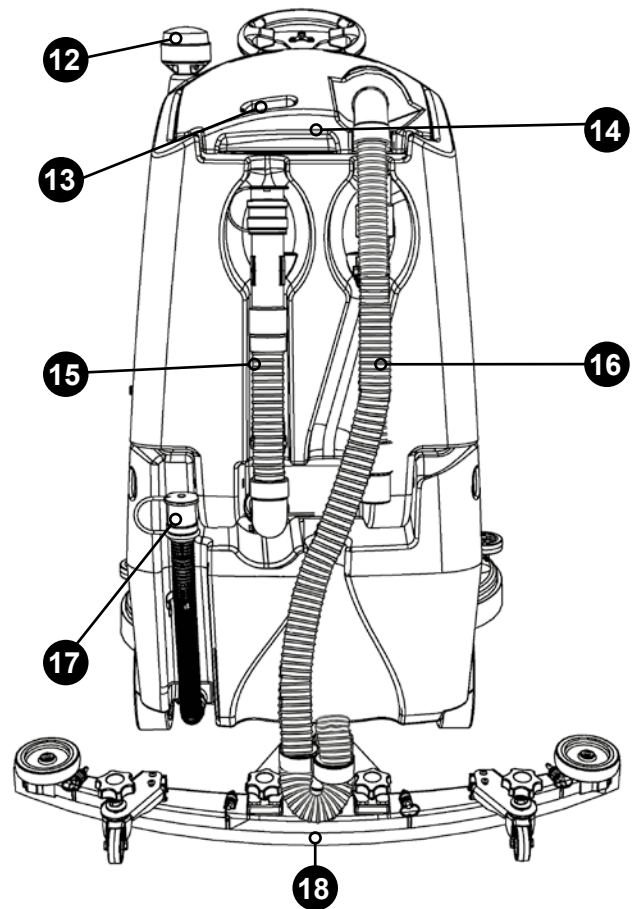
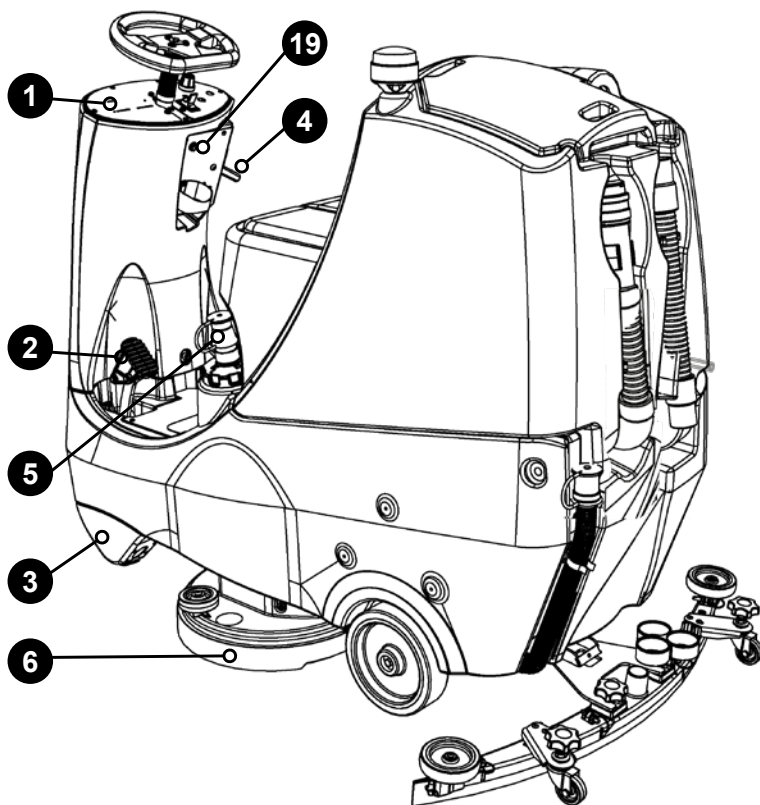
## PRZECZYTAJ ZANIM ROZPOCZNIESZ PRACĘ

Po usunięciu wszystkich materiałów opakowaniowych, ostrożnie otworzyć i sprawdzić zawartość.

- Instrukcja użytkownika
- kabel do ładowania akumulatorów
- 2 x kluczyki • Bezpiecznik 40 A
- Bezpiecznik 30 A • Bezpiecznik 20 A
- Bezpiecznik 10 A • Bezpiecznik 4 A
- Bezpiecznik 2,5 A
- ściągacz do bezpieczników Maxi

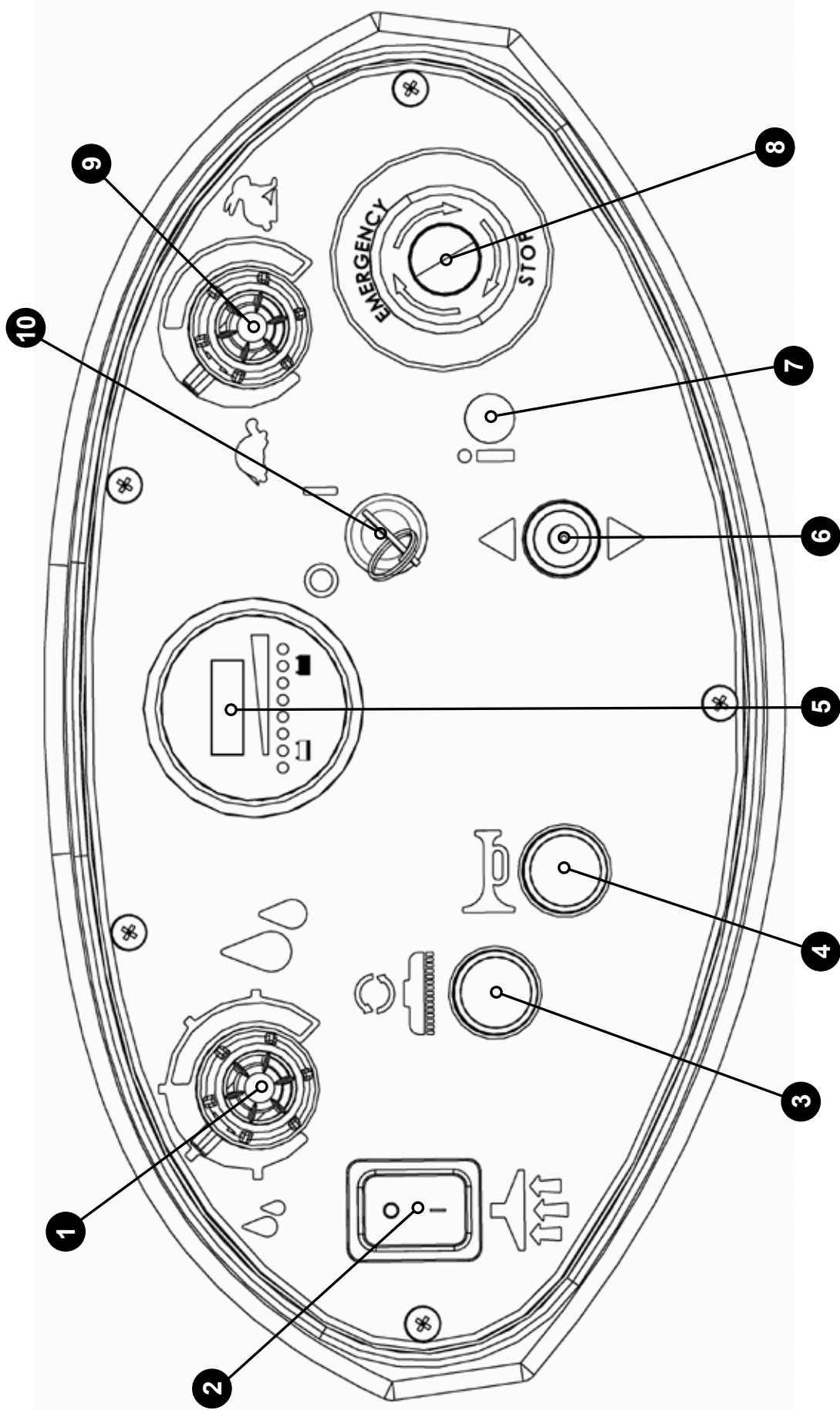
|    |                                                                                                 |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Panel sterowania operatora                                                                      |
| 2  | Pedał głowicy ze szczotkami                                                                     |
| 3  | Zderzaki przeciwpopróchniowe                                                                    |
| 4  | Dźwignia podnoszenia / opuszczania ssawy                                                        |
| 5  | Punkt napełniania zbiornika wody czystej                                                        |
| 6  | Głowica ze szczotką                                                                             |
| 7  | Bezpieczniki akumulatorowe 40 A                                                                 |
| 8  | Akumulatory żelowe                                                                              |
| 9  | Filtr zbiornika wody czystej                                                                    |
| 10 | Wbudowana ładowarka i wskaźnik poziomu naładowania akumulatorów                                 |
| 11 | Pedał przyspieszenia                                                                            |
| 12 | Światło ostrzegawcze dla pieszych                                                               |
| 13 | Wspornik transportowy ssawy                                                                     |
| 14 | Zespół separatora powietrza                                                                     |
| 15 | Wąż spustowy zbiornika wody brudnej                                                             |
| 16 | Wąż ssący                                                                                       |
| 17 | Wąż spustowy zbiornika czystej wody                                                             |
| 18 | Ssawa                                                                                           |
| 19 | Bezpiecznik topikowy (2,5 A)                                                                    |
| 20 | Panel bezpieczników (20 A ssanie/ 30A silnik szczotki/ 4A pompa wodna/ 10 A włącznik szczotki). |

## Informacje ogólne



# CRG 8055/8072

Omówienie panelu sterowania



W razie niemożności rozwiązania problemu lub w razie poważnej awarii, skontaktować się z lokalnym dystrybutorem firmy Numatic lub zadzwonić na linię pomocy technicznej Numatic pod numer +44 (0)1460 269268.

|   |                                         |    |                                         |
|---|-----------------------------------------|----|-----------------------------------------|
| 1 | Nateżenie przepływu wody                | 6  | Przełącznik jazdy „Do przodu”/„Do tyłu” |
| 2 | Włącznik/ wyłącznik ssania              | 7  | Kontrolka trójki LED                    |
| 3 | Przycisk uruchomienia szczotki.         | 8  | Przycisk zatrzymania awaryjnego         |
| 4 | Przycisk klaksonu                       | 9  | Pokręto prędkości maksymalnej           |
| 5 | Wyświetlacz czasomierza i stanu baterii | 10 | Przełącznik zapłonu kluczyka            |





**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JAKICHKOLWIEK CZYNNOŚCI NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZYMI WSKAZÓWKAMI. PO USUNIĘCIU WSZYSTKICH MATERIAŁÓW PAKOWYCH OSTROŻNIE OTWORZYĆ I SPRAWDZIĆ ZAWARTOŚĆ ZESTAWU.**



## SPIS TREŚCI

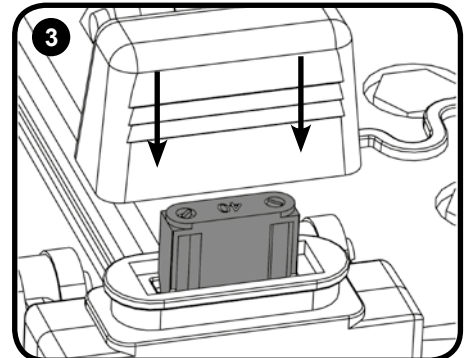
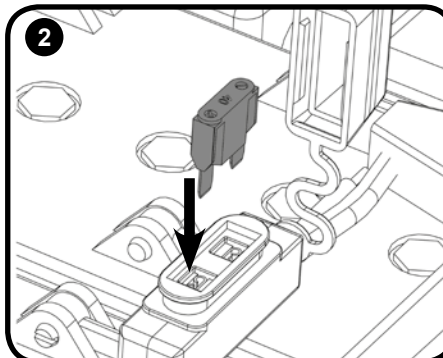
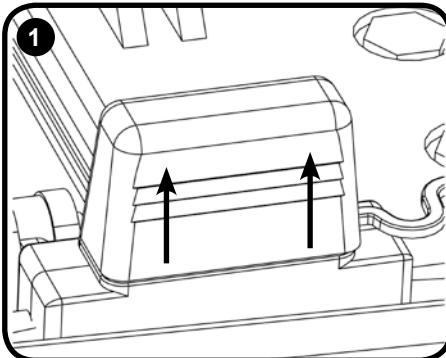
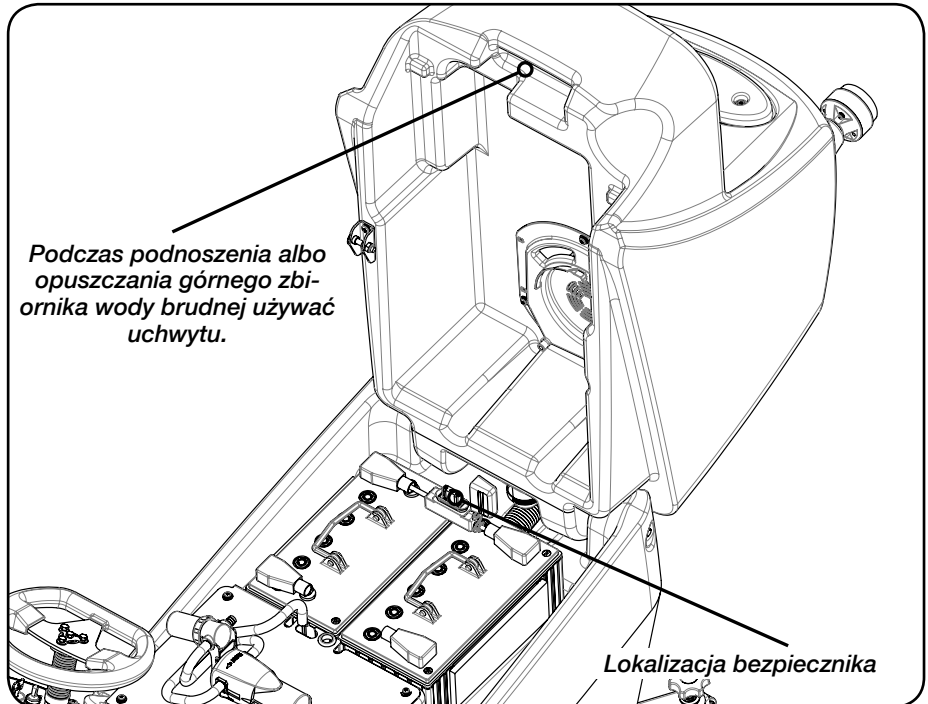
- Instrukcja użytkownika
- kabel do ładowania akumulatorów
- 2 x kluczyki • Bezpiecznik 40 A
  - Bezpiecznik 30 A
  - Bezpiecznik 20 A
  - Bezpiecznik 10 A
  - Bezpiecznik 4 A
  - Bezpiecznik 2,5 A
- ściągacz do bezpieczników Maxi

Podnieść zespół górnego zbiornika przy pomocy uchwytu, aby odsłonić dostęp do przedziału akumulatora.

Założyć bezpiecznik akumulatorowy do oprawki (znajduje się w pakiecie startowym), zob. ilustracja. (rys. 1, 2, 3.)

Włożyć kluczyk do stacyjki na panelu sterowania.

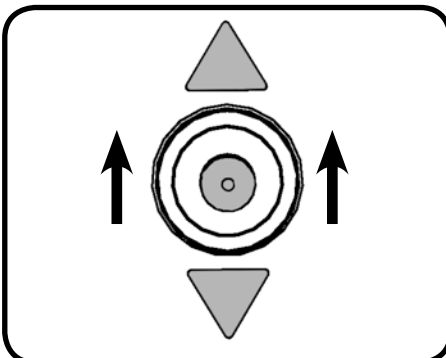
Uwaga: Wkładając bezpiecznik, należy używać odpowiednich rękawic.



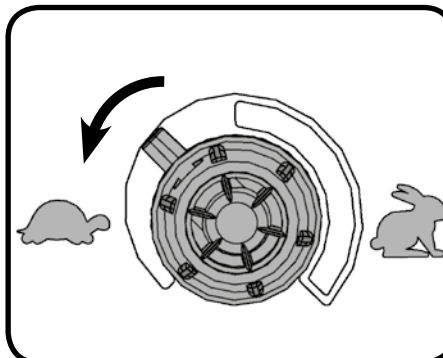
Modele z mniejszym akumulatorem - Numatic International Ltd zaleca stosowanie w maszynach 8055 u 8072 akumulatorów MK lub Sonnenschein wymienionych w tej instrukcji. Specyfikacje dla dużych akumulatorów, zob. na str. 22.



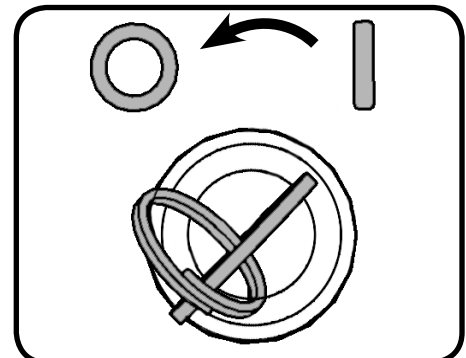
**DOPILNOWAĆ, ABY W CZASIE ODSŁANIANIA AKUMULATORÓW ŻADEN METALOWY PRZEDMIOT NIE ZETKNAŁ SIĘ Z ZACISKAMI AKUMULATORA. PODCZAS WKŁADANIA PIERWSZEGO BEZPIECZNIKA MOŻE POJAWIĆ SIĘ ISKRA – TO NORMALNE ZJAWISKO.**



Należy przekręcić kluczyk w celu włączenia maszyny i przestawić dźwignię do przodu.



Ustawić najniższą prędkość, nacisnąć pedał przyspieszenia i zjechać z palety po rampie.



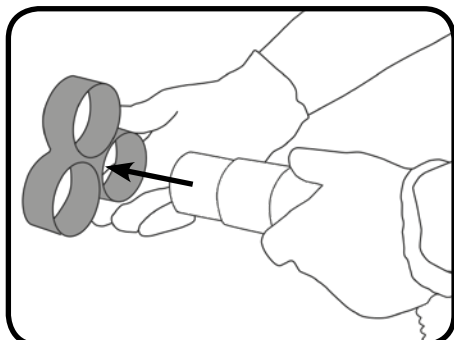
Po dotarciu w bezpieczne miejsce, wyłączyć maszynę.

**UWAGA: NIE naciskać pedału przyspieszenia podczas inicjalizacji oprogramowania. Maszyna nie działa na biegu wstecznym z opuszczoną ssawą. fotel operatora jest wyposażony w czujnik nacisku, który powoduje unieruchomienie maszyny do czasu zajęcia miejsca przez operatora.**

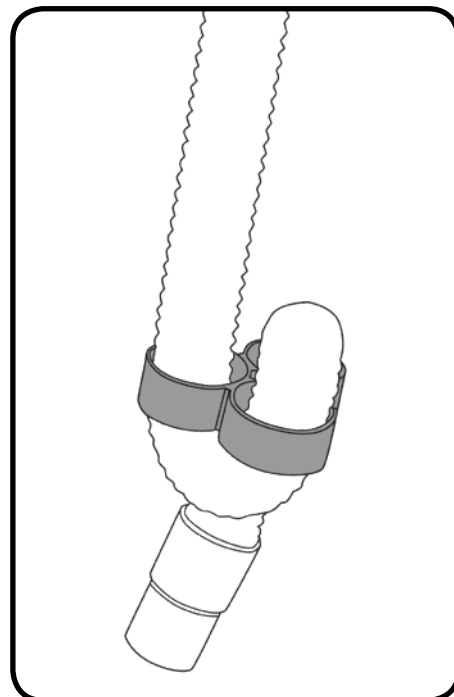
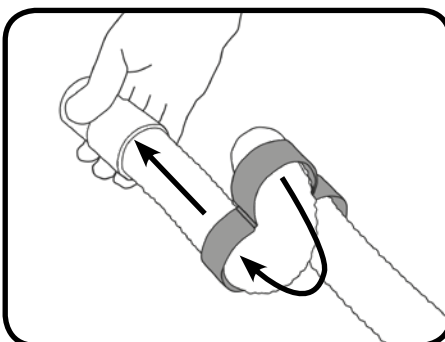
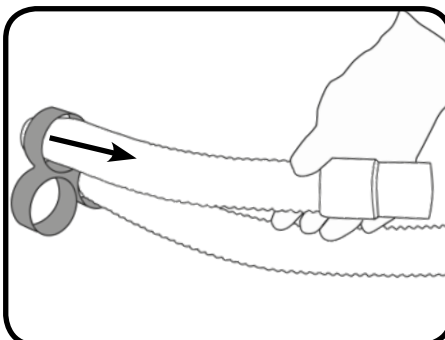
## Poradnik szybkiej instalacji

### Zacisk typu U na węź

Zacisk typu U do zagięcia węży w pałąk zapobiega rozlaniu wody po wyłączeniu ssania. Po zakończeniu, założyć z powrotem węź na ssawę.



**UWAGA: NIE** wypychać węży na ssawę przy podniesionej ssawie.



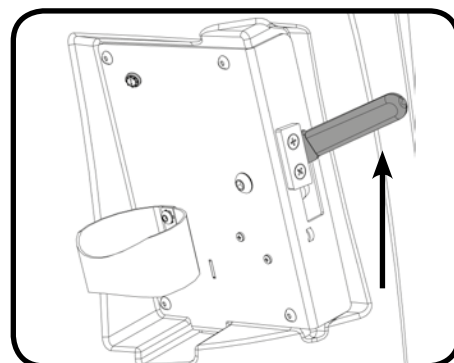
### Montaż ssawy

**UWAGA:** Unieść ssawę przed przejazdem maszyny na miejsce czyszczenia. Maszyna nie działa na biegu wstecznym z opuszczoną ssawą.

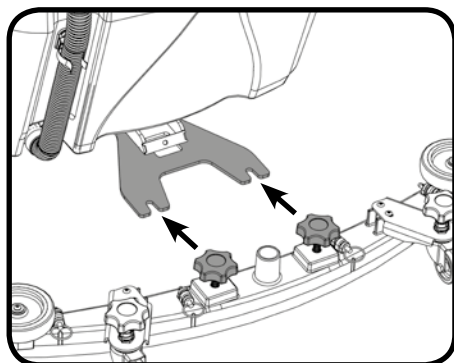
### Rozłączenie ssawy

Ssawa jest wyposażona w automatyczny mechanizm rozłączny umożliwiający jej bezpieczne odłączenie od uchwytu w razie napotkania przeszkody podczas ruchu do przodu.

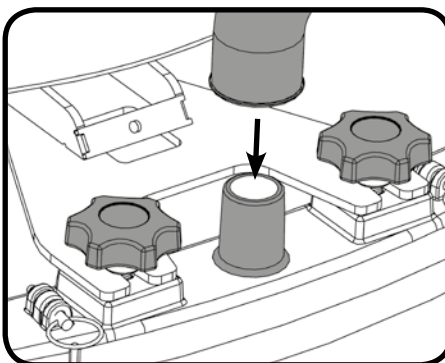
Upewnić się, że pokrętła nie są dokręcone zbyt mocno.



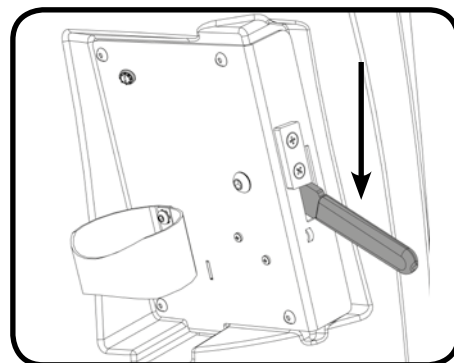
Opuścić ssawę.



Nasunąć ssawę na uchwyt.



Pokrętła dokręcić ręcznie i przymocować węź.



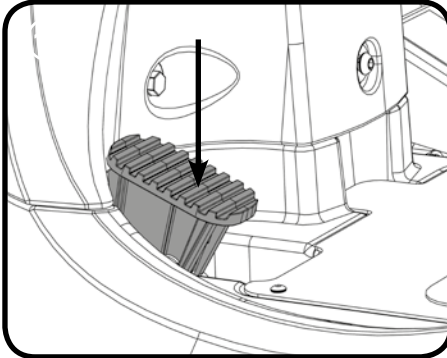
Unieść ssawę.



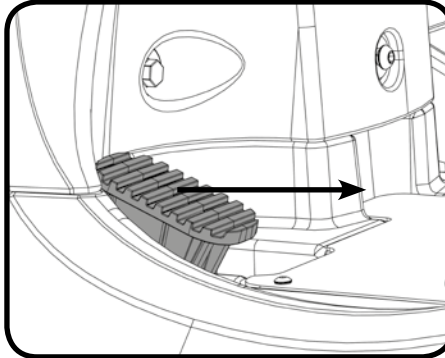
**PRZED DOKONANIEM JAKICHKOLWIEK REGULACJI ZA KAŻDYM RAZEM UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST WYŁĄCZONA.**



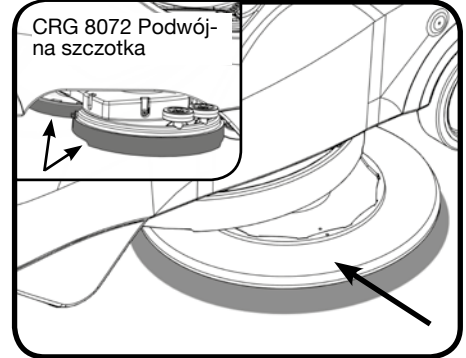
## Podnoszenie głowicy ze szczotką / Mocowanie szczotki / Opuszczanie głowicy ze szczotką



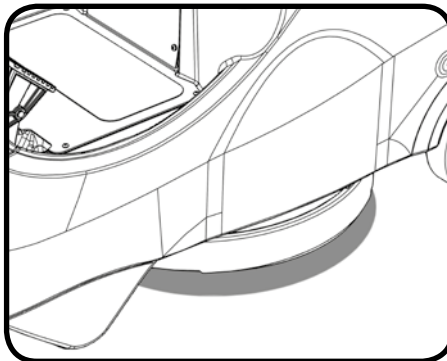
Podnieść głowicę ze szczotką.



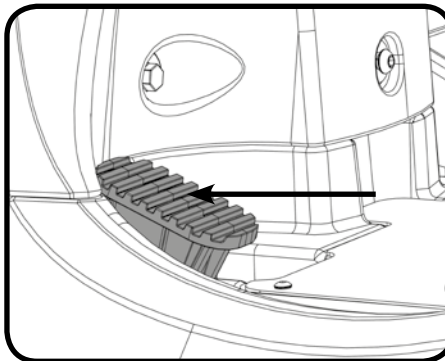
Podniesiona głowica ze szczotką.



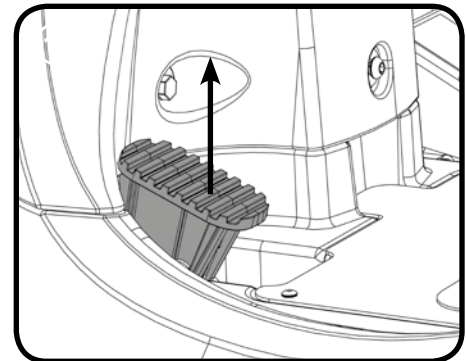
Wsunąć szczotkę pod maszynę.



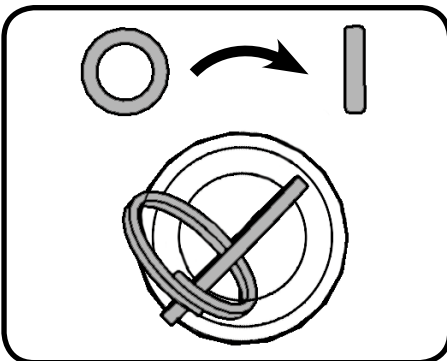
Szczotka we właściwym położeniu.



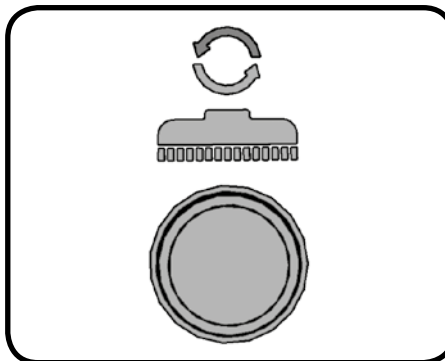
Opuścić głowicę ze szczotką.



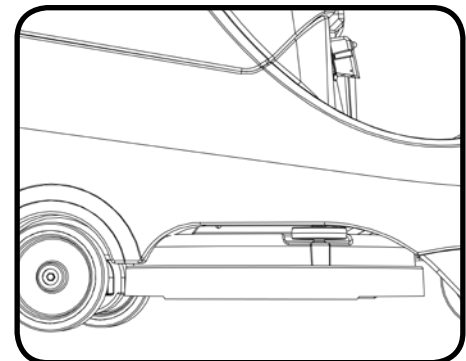
Opuszczona głowica ze szczotką.



Włączyć maszynę.



Naciśnąć i przytrzymać przycisk uruchomienia szczotki.



Maszyna podniosła szczotkę.

Podczas umieszczania szczotek należy się upewnić, że czynność tę wykonuje się na gładkiej powierzchni.

Aby zamontować obie szczotki na maszynę CRG 8072 należy wykonać te same czynności co w przypadku montażu pojedynczej szczotki na maszynie CRG 8055. W celu zwolnienia szczotki, należy ją wyjąć ręcznie.

**UWAGA: Nie podnosić głowicy, dopóki szczotka wiruje — w przeciwnym razie szczotka zostanie zwolniona.**

Przed przejazdem na miejsce czyszczenia upewnić się, że głowica jest podniesiona.

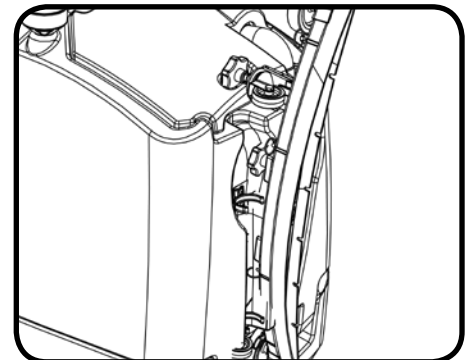
Safety Gloves are recommended for the changing of used brushes.

Przed przejazdem na miejsce czyszczenia upewnić się, że głowica jest podniesiona.

Przy wymianie zużytych szczotek, zaleca się stosowanie rękawic ochronnych.

**Wspornik transportowy ssawy**

Na czas transportu ssawę można założyć na wspornik znajdujący się z tyłu maszyny. Należy jedynie wsunąć pokrętko do wspornika.



## Poradnik szybkiej instalacji

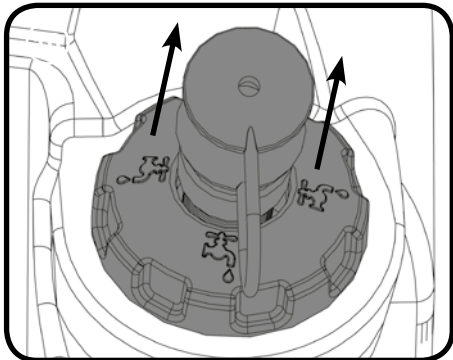


**Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji za każdym razem upewnić się, że maszyna jest wyłączona.**

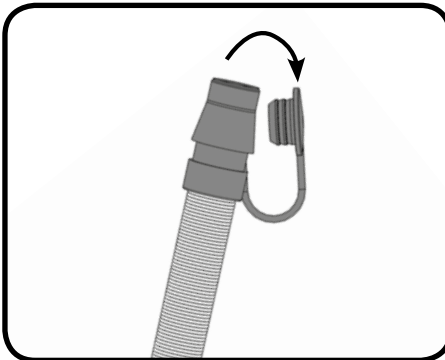


### Napełnianie zbiornika czystej wody

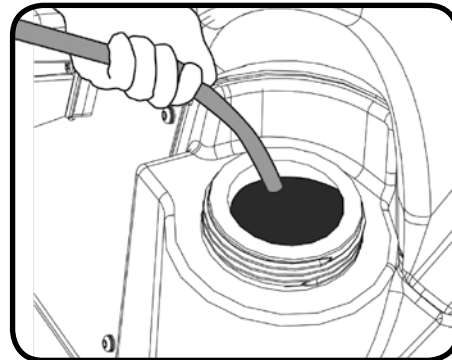
Model CRG 8055/8072 jest wyposażony w duży zbiornik czystej wody o pojemności 80 litrów, co przy jednym napełnieniu umożliwia wyczyszczenie dużych powierzchni.



Napełnić zbiornik czystej wody, należy rozwinąć wąż doprowadzający.



Usunąć uszczelkę gumową i wypełnić.



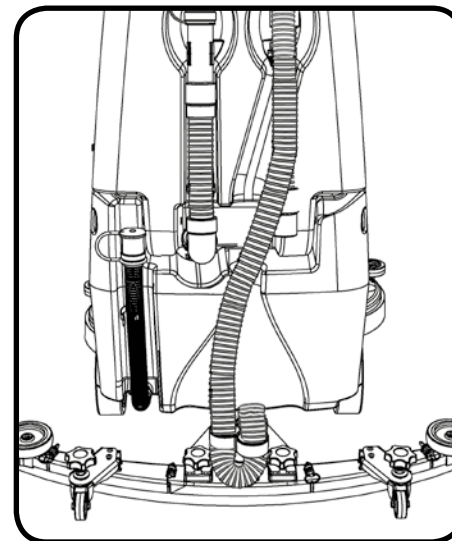
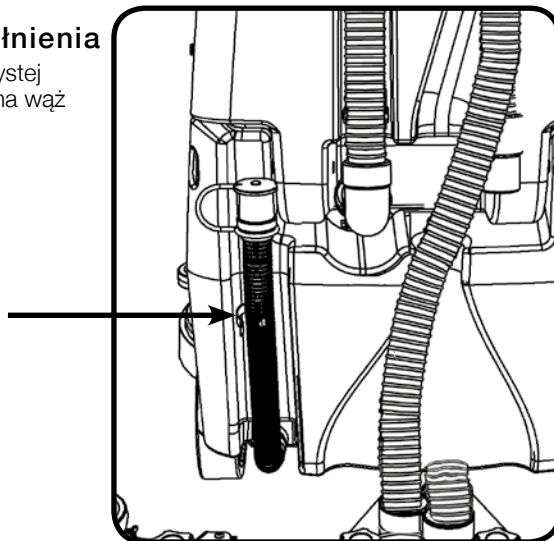
Opcjonalnie wyjąć korek wlewowy.

**UWAGA:** Szczególnie uważać, aby podczas napełniania zbiornika wody czystej nie dostały się do niego żadne zanieczyszczenia (liście, włosy, brud itp.). Napełniając zbiornik z wiadra lub w podobny sposób, za każdym razem sprawdzić, czy jest ono czyste i czy nie ma w nim żadnych śmieci.

### Wskaźnik poziomu napełnienia

Przy napełnianiu zbiornika wody czystej nie wlewać wody powyżej zacisku na wąż opróżniania zbiornika wody czystej.

Znajduje się on z tyłu maszyny.



**W razie potrzeby dostania się do akumulatorów, przed podniesieniem upewnić się, czy zbiornik brudnej wody jest pusty.**





**WAŻNE**

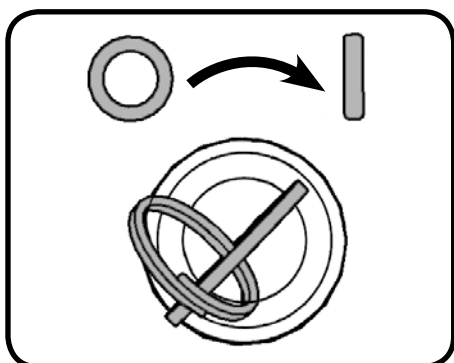
**Nie używać maszyny przed dokładnym zaznajomieniem się z treścią niniejszej instrukcji.**



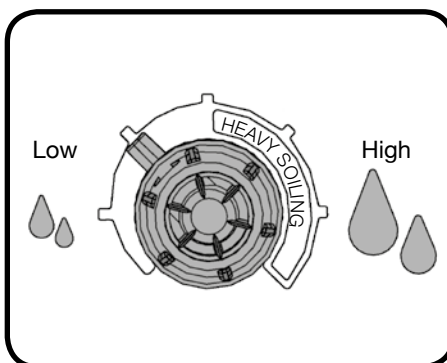
Podjechać maszyną w miejsce, które ma zostać oczyszczone (w razie konieczności należy ponownie zapoznać się z treścią poradnika szybkiej instalacji strona 5).

Przed rozpoczęciem czyszczenia, rozstawić odpowiednie znaki ostrzegawcze i zamieść lub zetrzeć mopem podłogę. Gdy urządzenie będzie gotowe do rozpoczęcia czyszczenia opuścić ssawę (strona 6) i głowicę ze szczotką (strona 7).

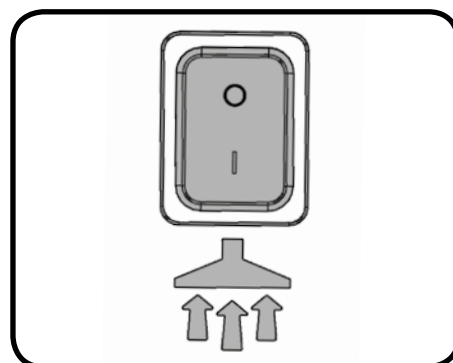
## Ustawienie sterowania czyszczeniem



Włączyć maszynę. Zaświeci się wskaźnik naładowania akumulatorów.



Ustawić natężenie przepływu według potrzeb.



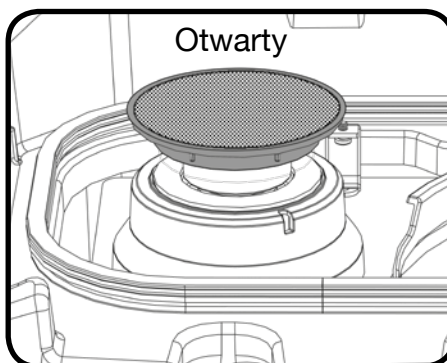
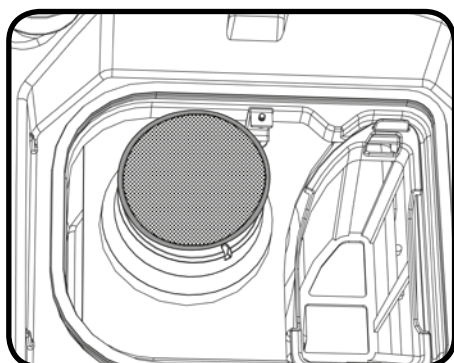
Włączyć silnik ssania.

## Pełny zbiornik brudnej wody

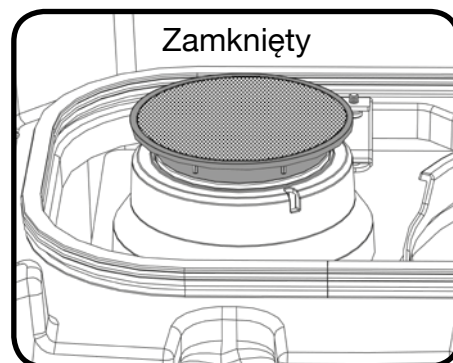
Układ wyłączający ssanie zatrzymuje przepływ powietrza po napełnieniu górnego zbiornika.

Silnik pracuje dalej, zadziałanie systemu wyłączającego potwierdza sygnał dźwiękowy.

Więcej informacji odnośnie sprawdzania i czyszczenia układu wyłączającego znajduje się na stronie 13.



Otwarty



Zamknięty



**Każdorazowo należy wcześniej zamieść podłogę i rozstawić odpowiednie znaki ostrzegawcze.**

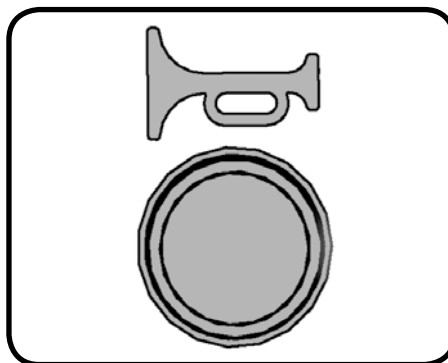


## Obsługa maszyny

### Przycisk zatrzymania awaryjnego/ klakson



W sytuacjach awaryjnych, należy nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego, aby wyłączyć maszynę.



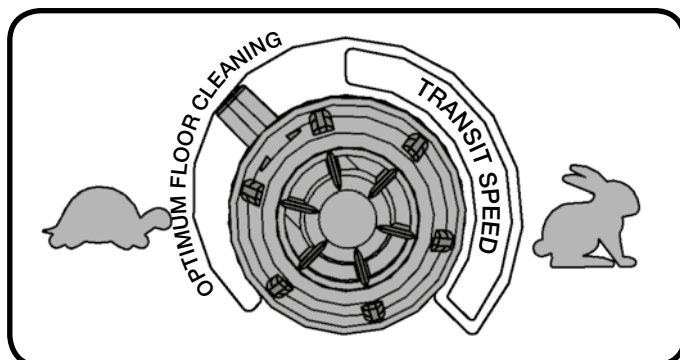
Przycisk klaksonu- dla emisji sygnału ostrzegawczego

**UWAGA:** Po przyciśnięciu przycisku zatrzymania awaryjnego, kontrolka trakcji LED zaświeci się 7 razy, zatrzyma się i powtórzy do momentu zresetowania przycisku zatrzymania awaryjnego i wyłączenia/ włączenia maszyny.

### Pokrętło prędkości maksymalnej

Ustawić żądaną prędkość, w zależności od rodzaju podłogi i poziomu jej zabrudzenia.

Po wybraniu pokrętłem na panelu sterowania prędkości maksymalnej, dokładną prędkość można ustawić pedałem gazu znajdującym się po prawej stronie na podstopiu.



**Podczas objeżdżania narożników lub manewrowania należy zachować ostrożność i zmniejszyć prędkość.**



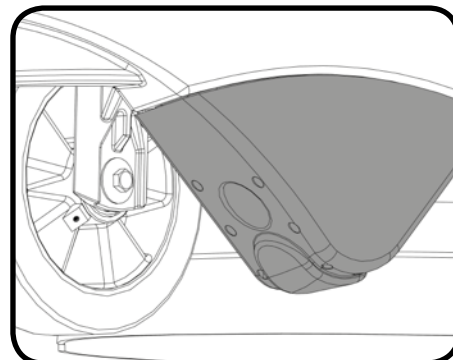
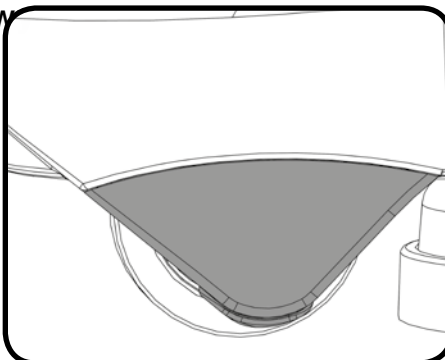
### Układ przeciwpzewróceń

Model CRG 8055/8072 jest wyposażony w układ przeciwpzewróceń.

Maszyna automatycznie zwalnia, co zapobiega jej przewróceniu się w przypadku objeżdżania narożników z dużą prędkością.

Z przodu maszyny znajdują się specjalne zderzaki, których zadaniem jest niedopuszczenie do przewrócenia się maszyny w przypadku ostrego skrętu.

Zderzaki można wymienić w przypadku zużycia.





**Nie używać maszyny na powierzchniach o nachyleniu powyżej 11%.**



## Maszyna w użyciu

Wybrać kierunek jazdy do przodu i nacisnąć pedał gazu.

Uwaga: Maszyna nie działa na biegu wstecznym z opuszczoną ssawą.

W przypadku ustawienia ssania i przepływu wody w pozycji włączonej oraz pod warunkiem, że ssawa i szczotka zostały opuszczone, maszyna zacznie jechać do przodu.

Czysta woda jest równomiernie rozpylana przez „PRZELOTOWE” szczotki szorujące.

Ssawa zaczyna zbierać brudną wodę.

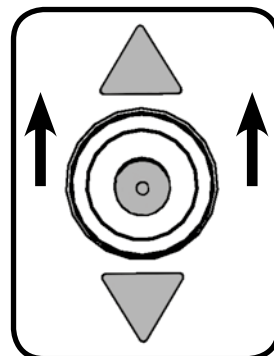
Aby zapewnić równomierne czyszczenie przy kolejnym przejeździe, należy robić 10 cm zakładkę na poprzednim pasie.

Po zatrzymaniu należy pozostawić pracujący silnik ssania jeszcze 10 sekund w celu zebrania wszelkiej wody która pozostała w wężu ssącym, a następnie wyłączyć silnik ssania.

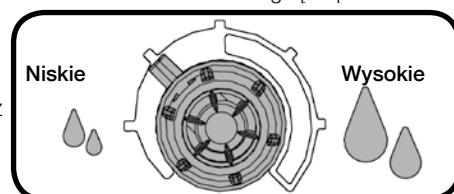
Na bardzo zabrudzonych podłogach należy zastosować technikę „podwójnego szorowania”.

Najpierw należy wstępnie wyszorować podłogę przy ssawie w pozycji podniesionej, pozwalając na zadziałanie detergentów, a następnie ponownie wyszorować powierzchnię z opuszczoną ssawą.

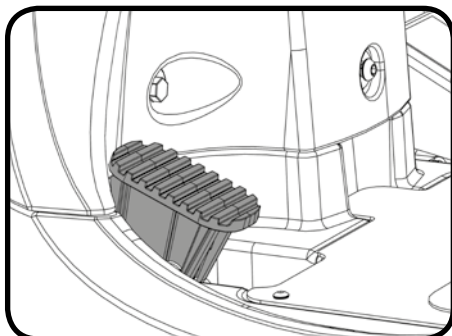
Jeśli maszyna zostawia smugi na czyszczonej podłodze, wyczyścić pióro ssawy lub optymalnie wyregulować nacisk pióra.



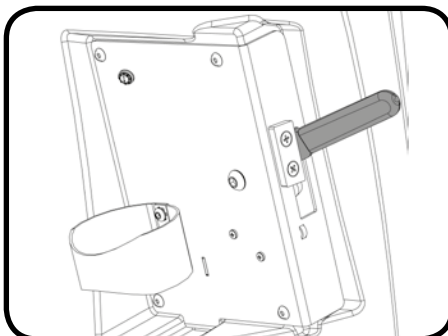
Przestawić dźwignię w przód.



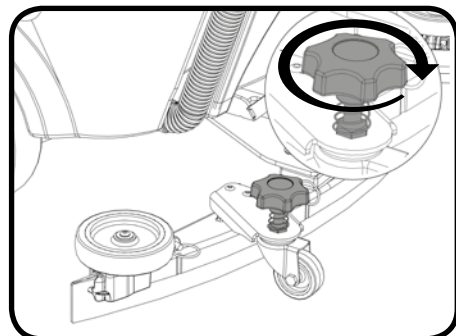
Wybór natężenia przepływu wody.



Głowica ze szczotką w pozycji opuszczonej.



Dźwignia ssawy znajduje się w pozycji opuszczonej.

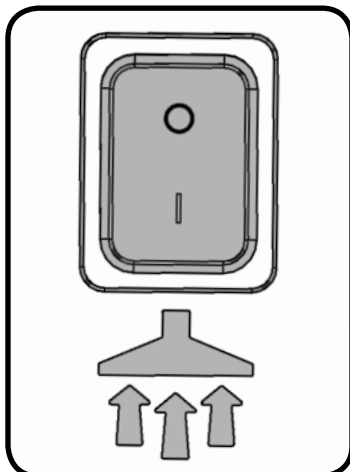


Regulacja wysokości piór.

## Zestaw do czyszczenia bezprzejazdowego (opcja akcesoriów dodatkowych) 606182

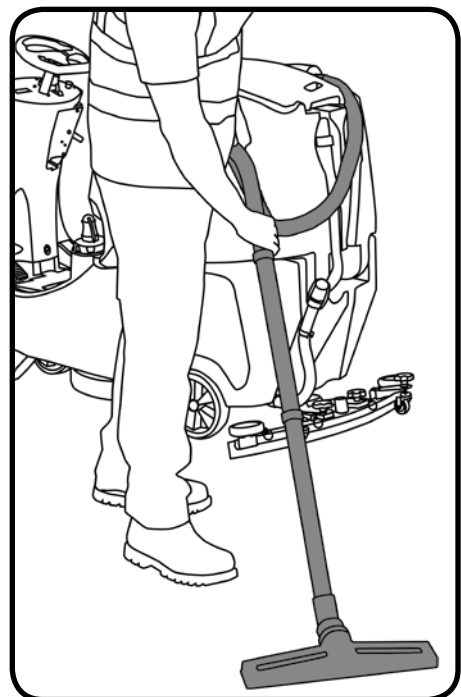
Opcjonalny zestaw do czyszczenia bezprzejazdowego daje operatorowi większą swobodę pracy. Zestawu można używać do czyszczenia trudno dostępnych lub niedostępnych powierzchni. Wyjąć wąż ssawny ze ssawy i podłączyć go do zestawu akcesoriów do czyszczenia bezprzejazdowego.

W celu użycia funkcji ssania, należy uruchomić włącznik ssania.



Włącznik ssania

**UWAGA:** Ponownie podłączyć wąż do ssawy po skończeniu używania odkurzacza bezprzejazdowego.



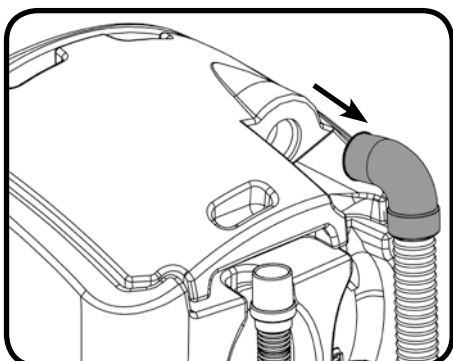
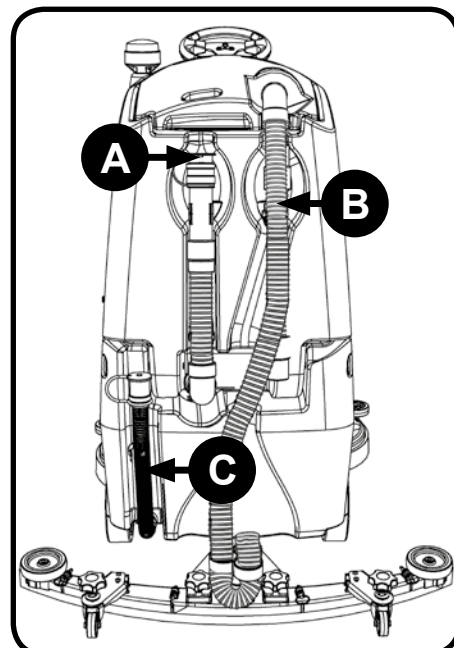
## Czyszczenie maszyny



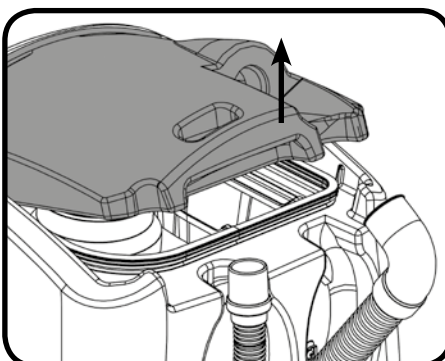
**Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji, każdorazowo upewnić się, że maszyna jest wyłączona.**



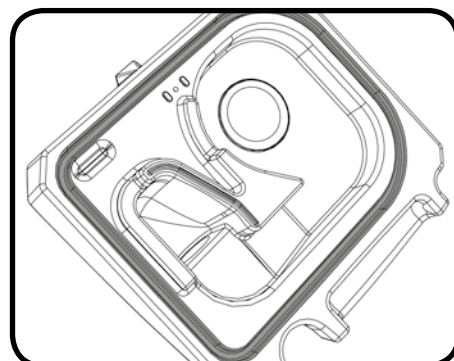
- A** Po użyciu opróżnić zbiornik wody brudnej za pomocą węża spustowego i wypłukać go czystą wodą.
- B** Zdemontować wąż ssawny na ssawie, pamiętając o zdjęciu zacisku typu U i wypłukać czystą wodą.
- C** Opróżnić zbiornik wody czystej za pomocą węża spustowego i wypłukać go ponownie czystą wodą.



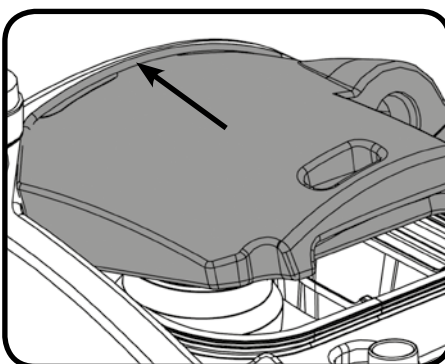
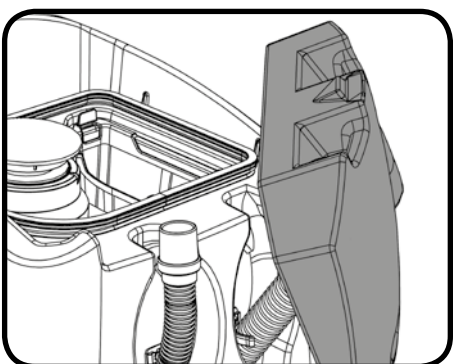
Usunąć wąż.



Wyciągnąć separator i oczyścić.



Oczyścić i zbadać uszczelkę gumową podczas każdego czyszczenia.



**UWAGA:** Podczas konserwacji maszyny separator można zawiesić na dowolnym boku, na zaczepie z przodu pokrywy.

Zakładając separator z powrotem pamiętać o zapięciu przedniej części separatora PRZED jego dociśnięciem.  
Założyć z powrotem wąż ssący.



## Czyszczenie maszyny

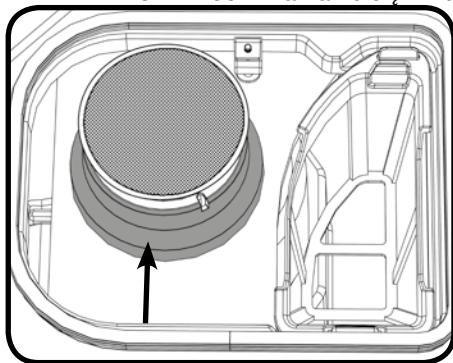


**Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji, każdorazowo upewnić się, że maszyna jest wyłączona.**

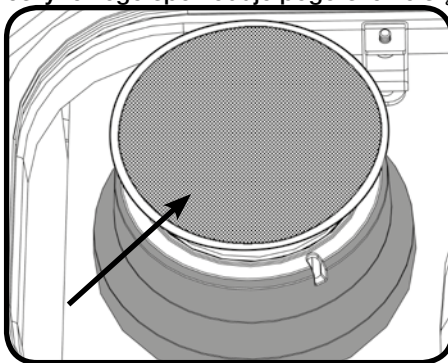


W (górnym) zbiorniku wody brudnej znajduje się układ wyłączający ssanie, który zatrzymuje ssanie gdy zbiornik brudnej wody jest pełny. Zapobiega również przedostaniu się do silnika piany tworzonej przez detergenty o wysokiej pianistości. Zdarza się, że odpowietrzniki pływakowe zatykają się lub blokują, należy je w takim wypadku wyczyścić w celu zapewnienia ich poprawnego działania. Należy regularnie sprawdzać filtr powietrza w górnej części zespołu i oczyszczać go. Wyciągnąć filtr koszykowy, wypłukać czystą wodą i ponownie założyć go.

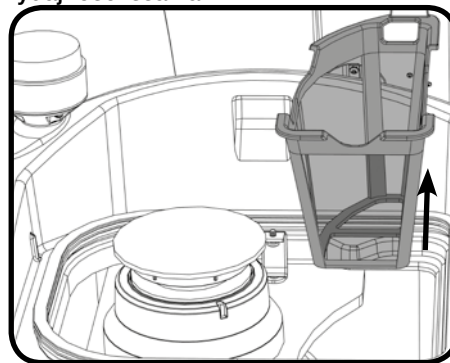
**WAŻNA INFORMACJA:** Zatkanie się filtra koszykowego spowoduje pogorszenie się wydajności ssania.



Odpowietrznik pływakowy.

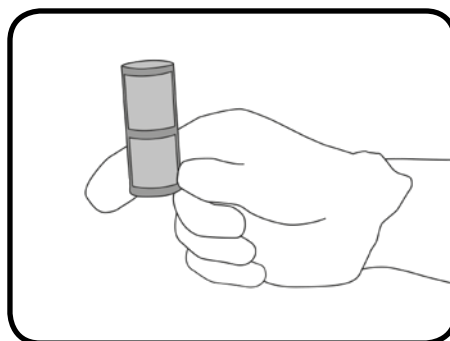
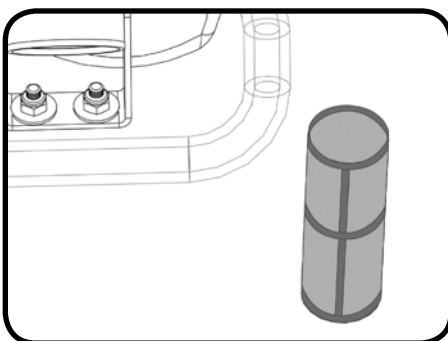
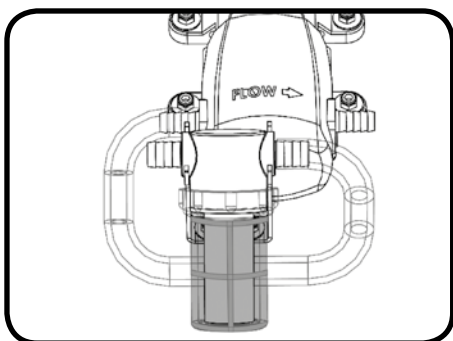


Filtr powietrza.



Wyjmowanie kosza na odpady.

Filtr zbiornika wody czystej znajduje się w przedniej części przedziału z akumulatorami i należy go regularnie sprawdzać. Podnieść filtr z łoża, odkręcić spód i wyciągnąć, uważając, aby nic się nie wylało na akumulatory. Oplukać czystą wodą i założyć z powrotem, ponowne mocowanie należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności niż demontaż. Uwaga: Przed opuszczeniem zbiornika wytrzeć wszelką rozlaną ciecz.



## Funkcja wolnego koła



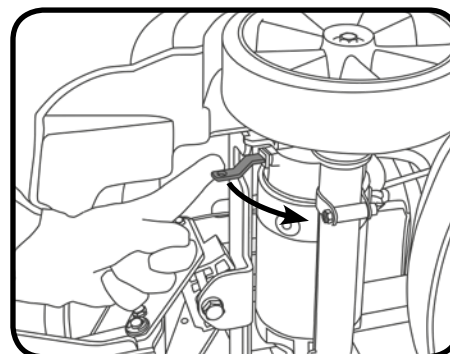
**PRZED KAŻDORAZOWYM ODBLOKOWANIEM HAMULCA UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA ZNAJDUJE SIĘ NA RÓWNEJ, POZIOMEJ POWIERZCHNI. NIE WOLNO ODBLOKOWYWAĆ HAMULCA W MASZYNE STOJĄCEJ NA POCHYŁOŚCI.**



Model CRG 8055/8072 jest wyposażony w funkcję wolnego koła umożliwiającą operatorowi przemieszczanie maszyny.

Dźwignia wolnego koła znajduje się z prawej strony tylnej osi. Aby odłączyć hamulec, pociągnąć dźwignię w dół. Aby ponownie włączyć hamulec, przemieścić dźwignię do góry.

**UWAGA:** Po odłączeniu hamulca maszyna nie może hamować. Należy zachować ostrożność przy poruszaniu się maszyny w trybie wolnego koła.



Widok maszyny z boku.

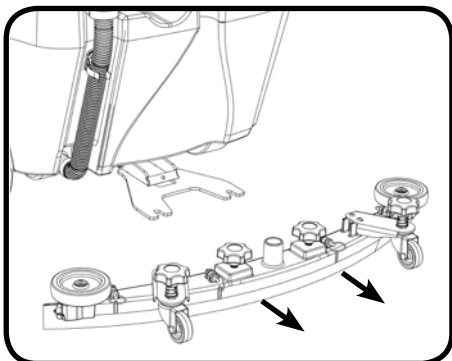
## Wymiana piór ssawy



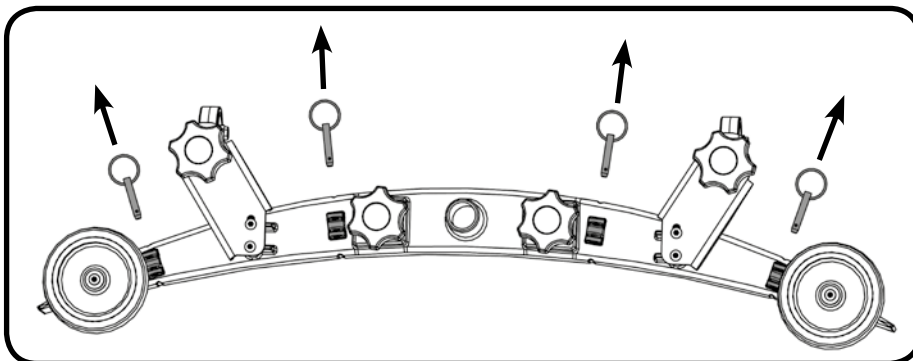
**Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji, każdorazowo upewnić się, że maszyna jest wyłączona.**



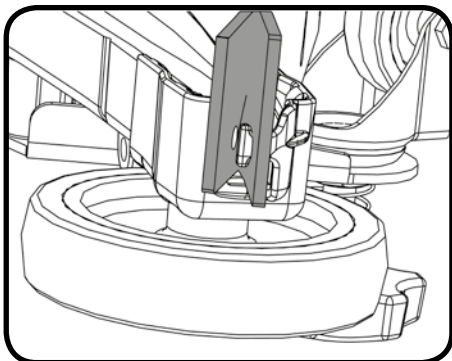
Opuścić ssawę, następnie odkręcić pokrętła mocujące na korpusie ssawy i wysunąć ze wspornika mocującego. Umyć ssawę czystą wodą i ponownie zamontować.



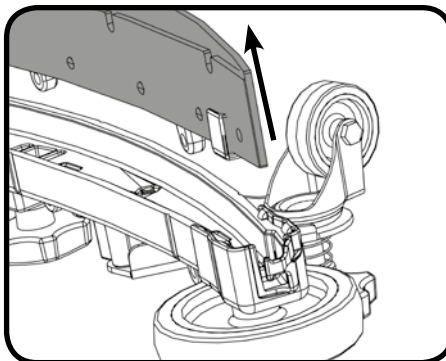
Usunąć ssawę.



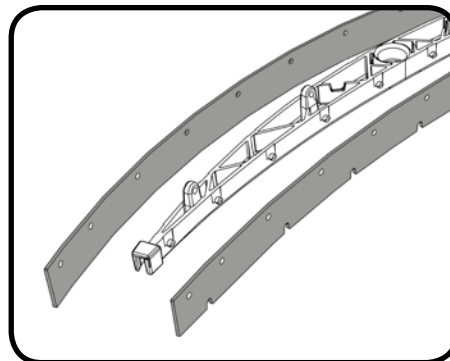
Wyjąć cztery zawlecзки mocujące.



Obrócić ssawę.



Oddzielić pióro od nośnika.



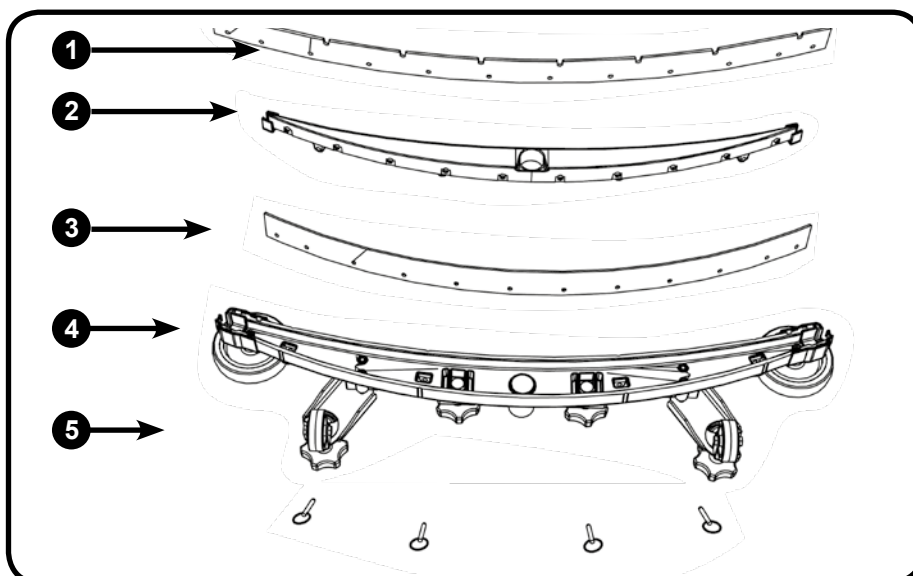
Odpiąć pióra.

Pióra ssawy należy okresowo sprawdzać pod kątem ewentualnego zużycia i uszkodzeń. Ponownie zamontowanie pióra wykonać w odwrotnej kolejności.

### Ssawa - widok

1. Zawlecзки x 4
2. Pióro tylne
3. Nośnik pióra
4. Pióro przednie (z wycięciami)
5. Korpus główny ssawy

**UWAGA: PIÓRA MOŻNA ODWRACAĆ, CO POZWALA WYDŁUŻYĆ OKRES ICH EKSPLOATACJI.**

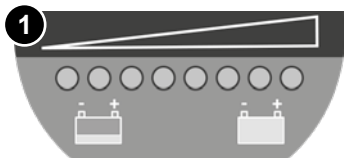




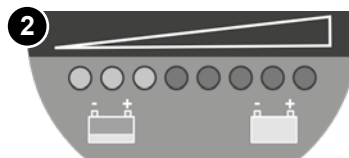
**Przed rozpoczęciem ładowania każdorazowo upewnić się, że maszyna jest wyłączona.**



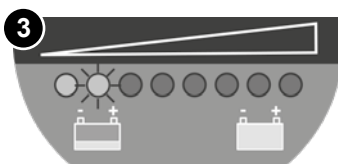
1. Miernik stanu akumulatorów wskazuje poziom ich naładowania; przy pełnym naładowaniu wszystkie kontrolki miernika się świecą.



2. W miarę użytkowania maszyny akumulatory rozładowują się, a kontrolki miernika gasną kolejno od prawej do lewej.



3. Kiedy licznik akumulatora stanie się CZERWONY, silnik ssania i silnik szczotek zatrzymają się. Po zatrzymaniu silników należy wyłączyć silnik ssania i unieść głowicę ze szczotką. Należy przekręcić kluczyk w celu wyłączenia, a następnie włączyć. Jeżeli będzie to konieczne, należy włączyć silnik ssania w celu zebrania pozostałości płynu. Należy przenieść maszynę do miejsca ładowania i podłączyć do ładowania. Należy upewnić się, że silnik ssania jest wyłączony oraz że maszyna jest wyłączona za pomocą kluczyka przed ładowaniem.



Podłączyć odpowiedni kabel do punktu ładowania.

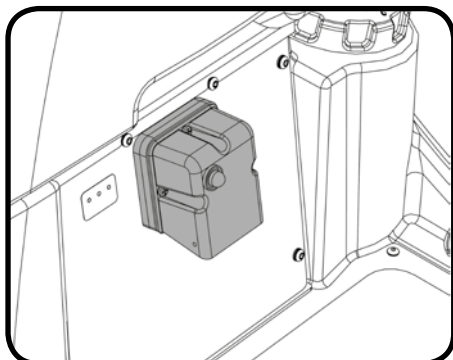
Gniazdo ładowania maszyny znajduje się w tylnej części urządzenia, pod panelem sterowniczym.

Podłączyć do odpowiedniego źródła zasilania.

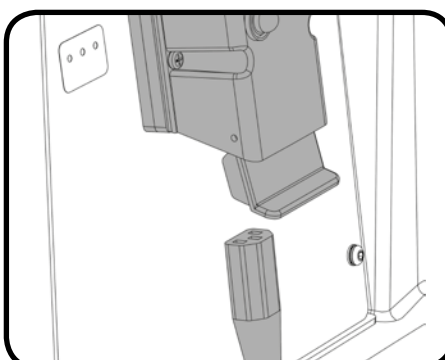
Po podłączeniu zasilania z sieci zaświeci się czerwony wskaźnik ładowania.

Aby zapewnić całkowite naładowanie, maszynę należy zostawić na 8 - 10 godzin.

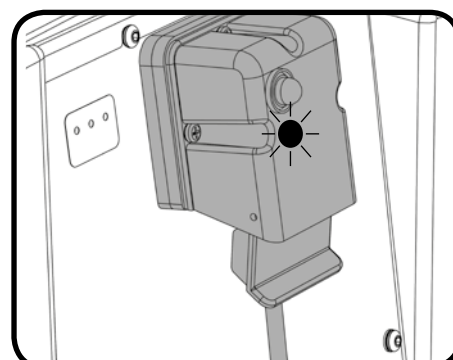
Po całkowitym naładowaniu akumulatora, odłączyć kabel ładowania zarówno od źródła zasilania, jak i od maszyny.



Punkt ładowania maszyny, powyżej płytki pedału nożnego.



Należy podłączyć właściwy dla danego kraju przewód do ładowania.



Wskaźnik ładowania będzie palić się na czerwono podczas procesu ładowania.

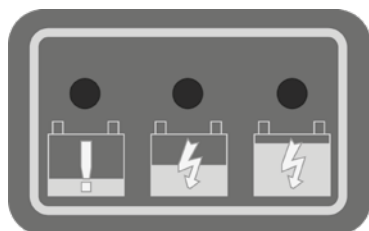
Akumulatory żelowe o bardzo dużej pojemności są całkowicie bezobsługowe i szczelnie zamknięte.

Wbudowany układ ładowania automatycznie monitoruje proces ładowania i po pełnym naładowaniu wyłącza go.

**UWAGA: Przewód do ładowania dostarczony z daną maszyną może wyglądać inaczej niż tutaj pokazany.**

Po podłączeniu przewodu do ładowania na maszynie pojawi się komunikat 'INHIBITED' (zablokowana).

Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora pokaże aktualny stan naładowania.



Wskaźnik ładowania (zob. strona 16).

Aby zapewnić pełne ładowanie, maszynę należy pozostawić aż do zaświecenia się wskaźnika naładowania na zielono.

Po całkowitym naładowaniu akumulatora, odłączyć kabel ładowania zarówno od źródła zasilania, jak i od maszyny.

## Postępowanie z akumulatorami



**Aby zapewnić utrzymanie najwyższej wydajności maszyny i wydłużyć żywotność akumulatorów, postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:**

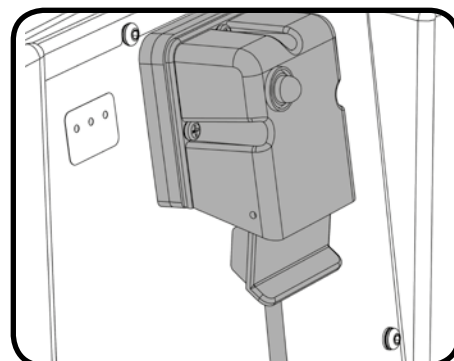


### W CZASIE ZWYKŁEJ CODZIENNEJ EKSPLOATACJI:

Doładowywać akumulatory do pełna po każdym użyciu maszyny, niezależnie od jej czasu pracy. Po ostatnim użyciu należy zawsze naładować akumulatory do pełna! Nie pozostawiać maszyny z rozładowanymi akumulatorami.

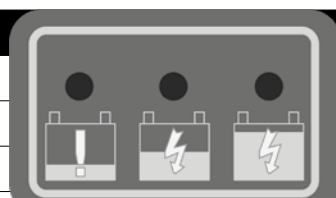


Regularnie sprawdzać stan połączeń akumulatorów pod względem ewentualnych luzów i korozji.

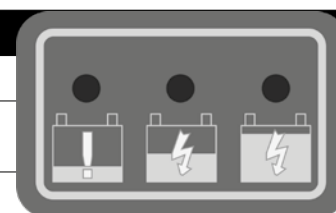


## Kolejność kontrolki ładowania 10 i 20 amp- ładowarka zabudowana na maszynie.

| Sygnal 10Amp                               | Znaczenie                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Świeci się czerwona dioda                  | Pierwsza faza (tryb stałej wartości prądu)                                                                                                                                                                                               |
| Świeci się pomarańczowa dioda              | Druga faza (tryb stałej wartości napięcia)                                                                                                                                                                                               |
| Świeci się zielona dioda                   | Trzecia faza (tryb napięcia stałego) – ładowanie zakończone                                                                                                                                                                              |
| Mrga czerwona kontrolka<br>Następuje pauza | Błąd układu ładowania<br>Nieodpowiedni akumulator lub błąd ładowania, przekroczony czas na timerze zabezpieczenia.<br>Zwarcie wewnętrzne, odłączyć od zasilania, wyłączyć zasilanie, następnie wyłączyć, aby zrestartować cykl ładowania |
| Miga pomarańczowa dioda                    | Akumulator nie jest podłączony                                                                                                                                                                                                           |



| Sygnal 20Amp                                  | Znaczenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Świeci się czerwona dioda                     | Pierwsza faza (tryb stałej wartości prądu)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Świeci się pomarańczowa dioda                 | Druga faza (tryb stałej wartości napięcia)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Świeci się zielona dioda                      | Trzecia faza (tryb napięcia stałego) – ładowanie zakończone                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Miga czerwona dioda, po czym następuje pauza. | <b>Zablokowany wentylator chłodzący &gt; 1 mignięcie pomiędzy pauzami</b><br><b>Zabezpieczenie przepięciowe/ Zwarcie na wyjściu / Odwrócone bieguny na akumulatorze &gt; 2 mignięcia pomiędzy pauzami</b><br><b>Zabezpieczenie przed przegrzaniem &gt; 3 mignięcia pomiędzy pauzami</b><br><b>Przekroczenie 10-godzinnego czasu ładowania w trakcie fazy 1 lub 2 &gt; 4 mignięcia między pauzami</b> |



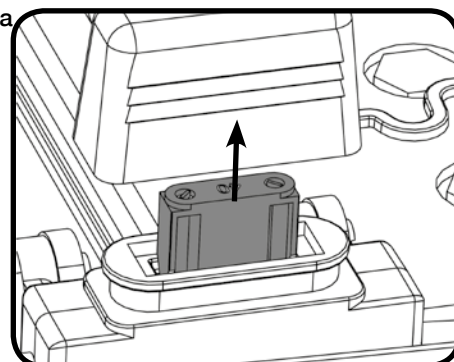
**UWAGA:** Należy sprawdzić tabliczkę znamionową maszyny pod kątem prawidłowego natężenia

**W czasie nietypowej eksploatacji; np. jeśli maszyna jest pozostawiana bez ładowania na jakiś czas – zaleca się przestrzeganie poniższych instrukcji:**

Przed pozostawieniem maszyny bez użycia na okres przynajmniej 30 dni, należy całkowicie naładować akumulatory, a bezpiecznik akumulatorowy wyjąć za pomocą dostarczonego z maszyną ściągacza bezpieczników Maxi.

Akumulatory należy doładowywać raz na trzy miesiące.

Na dzień przed ponownym uruchomieniem maszyny należy całkowicie naładować akumulator.





| Zielony wskaźnik stanu |                                |                                                  | Awaria | Prawdopodobna przyczyna                                                                                                                                                          |  | Wpływ na produkt                                       | Należy sprawdzić                                                                                                                             | Wymagane działanie |                                                                                                     | Jeżeli problem nie ustępuje |
|------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 1                      | błysk z przerwą<br>●           | Niskie napięcie akumulatorów                     |        | Akumulatory nie są naładowane                                                                                                                                                    |  | Drastycznie skrócony czas pracy lub maszyna nie działa | Sprawdzić, kiedy maszyna była ładowana po raz ostatni                                                                                        |                    | Natychmiast naładować akumulatory                                                                   |                             |
|                        |                                |                                                  |        | Możliwe niewłaściwe połączenie między akumulatorami, sterownikiem, ładowarką lub bezpiecznikami spowodowane poluzowanymi połączeniami, uszkodzonym okablowaniem, penetracją wody |  |                                                        | WYŁĄCZYĆ maszynę:<br>Wyjąć bezpieczniki<br>Sprawdzić połączenia do akumulatorów, ładowarki i bezpieczników pod kątem luźnych kabli lub śrub. |                    | Luźne połączenia dokręcić, a uszkodzone elementy wymienić                                           |                             |
| 2                      | mignięć z przerwą<br>●●        | Silnik trakcyjny rozłączony                      |        | Nie ładuje się z powodu niesprawnego akumulatora lub ogniwa                                                                                                                      |  | Ładowarka nie działa                                   | Sprawdzić napięcie oddzielnie na każdym akumulatorze, aby wykryć uszkodzoną jednostkę - min. 10,5 V                                          |                    | W razie potrzeby wymienić akumulatory                                                               |                             |
|                        |                                |                                                  |        | Ładowarka nie działa                                                                                                                                                             |  |                                                        | Sprawdzić napięcie oddzielnie na każdym akumulatorze, aby wykryć uszkodzoną jednostkę - min. 10,5 V                                          |                    | Wymienić ładowarkę                                                                                  |                             |
| 3                      | mignięć z przerwą<br>●●●       | Silnik trakcyjny rozłączony                      |        | Silnik jest nieprawidłowo podłączony                                                                                                                                             |  | Nie działa silnik                                      | Sprawdzić wszystkie połączenia i przewody pomiędzy silnikiem i sterownikiem                                                                  |                    | Luźne połączenia dokręcić, a uszkodzone elementy wymienić                                           |                             |
|                        |                                |                                                  |        | Silnik jest odłączony                                                                                                                                                            |  |                                                        |                                                                                                                                              |                    |                                                                                                     |                             |
| 4                      | mignięć z przerwą<br>●●●●      | Samoczynne wyłączenie obwodu silnika trakcyjnego |        | Włączył się bezpiecznik termiczny (TCO)                                                                                                                                          |  | Silnik nie działa                                      | Sprawdzić napięcie oddzielnie na każdym akumulatorze, aby wykryć uszkodzoną jednostkę - min. 10,5 V                                          |                    | Natychmiast naładować akumulatory                                                                   |                             |
|                        |                                |                                                  |        | Awaria silnika - otwarty obwód                                                                                                                                                   |  |                                                        |                                                                                                                                              |                    |                                                                                                     |                             |
| 5                      | mignięć z przerwą<br>●●●●●     | Blokada akumulatora                              |        | Silnik zwiiera do akumulatora                                                                                                                                                    |  | Funkcje maszyny nie działają                           | Sprawdzić napięcie oddzielnie na każdym akumulatorze, aby wykryć uszkodzoną jednostkę - min. 10,5 V                                          |                    | Natychmiast naładować akumulatory                                                                   |                             |
|                        |                                |                                                  |        | Poziom naładowania akumulatora spadł poniżej poziomu blokady i sterownik blokuje funkcje maszyny                                                                                 |  |                                                        |                                                                                                                                              |                    |                                                                                                     |                             |
| 6                      | mignięć z przerwą<br>●●●●●●    | Ładowarka jest podłączona                        |        | Sterownik jest zablokowany przed jazdą, może to być spowodowane podłączeniem ładowarki.                                                                                          |  | Funkcje maszyny nie działają                           | Odłączyć ładowarkę, aby móc używać maszynę                                                                                                   |                    |                                                                                                     |                             |
|                        |                                |                                                  |        | Zahamowana maszyna.                                                                                                                                                              |  |                                                        |                                                                                                                                              |                    | Zwolnić przycisk zatrzymania awaryjnego, wyłączyć i włączyć kluczykiem                              |                             |
| 7                      | mignięć z przerwą<br>●●●●●●●   | Samoczynne wyłączenie sterownika                 |        | Wskazanie samoczynnego wyłączenia sterownika.                                                                                                                                    |  | Napęd trakcyjny jest odłączony.                        | Sprawdzić okablowanie i dźwignię hamulca.                                                                                                    |                    | W razie potrzeby wymienić okablowanie lub hamulec. Ponownie uruchomić hamulec, załączając dźwignię. |                             |
|                        |                                |                                                  |        | Hamulec dezaktywowany lub niesprawny.                                                                                                                                            |  |                                                        |                                                                                                                                              |                    |                                                                                                     |                             |
| 8                      | mignięć z przerwą<br>●●●●●●●●  | Wysokie napięcie akumulatora                     |        | Niewłaściwe połączenia pomiędzy sterownikiem akumulatora i silnikiem trakcyjnym                                                                                                  |  | Funkcje maszyny nie działają                           | Sprawdzić napięcie każdego akumulatora upewnając się, że napięcie < 14 V.                                                                    |                    |                                                                                                     |                             |
|                        |                                |                                                  |        |                                                                                                                                                                                  |  |                                                        | Sprawdzić połączenia akumulatorów sterownika i silnika trakcyjnego                                                                           |                    |                                                                                                     |                             |
| 9                      | mignięć z przerwą<br>●●●●●●●●● |                                                  |        |                                                                                                                                                                                  |  |                                                        | Sprawdzić, czy łączne napięcie akumulatorów nie przekracza < 28 V                                                                            |                    |                                                                                                     |                             |
|                        |                                |                                                  |        |                                                                                                                                                                                  |  |                                                        |                                                                                                                                              |                    |                                                                                                     |                             |

Skontaktować się z przedstawicielem serwisu

Skontaktować się z przedstawicielem serwisu

## Model - CRG 8055 / 8072

| Ciężar netto (pusty)<br>120 A/godz | Ciężar szczotki  | Szerokość<br>szczotki | Nacisk szczotki        | Szerokość<br>pada | Nacisk pada            | Silnik szczotek | Silnik ssania |
|------------------------------------|------------------|-----------------------|------------------------|-------------------|------------------------|-----------------|---------------|
| CRG 8055 - 200 kg                  | CRG 8055 - 17 kg | 550 mm                | 8.4 G/cm <sup>2</sup>  | 508 mm            | 6.8 G/cm <sup>2</sup>  | 24 V<br>600 W   | 24 V<br>400 W |
| CRG 8072 - 220 kg                  | CRG 8072 - 32 kg | 370mm x 2             | 19.9 G/cm <sup>2</sup> | 360mm x 2         | 16.6 G/cm <sup>2</sup> |                 |               |

| Oś napędowa   | Czas pracy<br>2 x 120 A/godz. | Czas pracy<br>2 x 100 A/godz. | Razem akumulator<br>Ciężar 120 A/godz. | Razem akumulator<br>Ciężar 100 A/godz. | Czasy ładowania<br>2 x 120 A/godz. | Czasy ładowania<br>2 x 100 A/godz.   |
|---------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| 24 V<br>400 W | 3 godz.                       | 2 godz.                       | 74 kg<br>(163 lbs)                     | 62 kg<br>(136 lbs)                     | 10 A = 12 godzin<br>20A = 7 godzin | 10 A = 8 godzin<br>20 A = 5-6 godzin |

| Prędkość obr.<br>szczotek | Przepływ powi-<br>etrza | Prędkość w prze-<br>jeździe | Pojemność | Natężenie przepływu<br>wody | Powierzchnia czyszczenia                                                                     | Ciśnienie<br>akustyczne |
|---------------------------|-------------------------|-----------------------------|-----------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 150 obr./min.             | 24,2 l/s                | 0-6 Km/godz.                | 80L / 80L | 0 - 3<br>L/min              | CRG 8055 – 1700 m <sup>2</sup> @ 3,5 K/godz.<br>CRG 8072 – 2200 m <sup>2</sup> @ 3,5 K/godz. | ≤ 70dB (A)              |

| Poziom wibracji przenoszonych<br>na ręce                                                              | Poziom wibracji na całe ciało                                                                         | Wysokość | Długość | Szerokość                              | Maks. nachylenie |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|----------------------------------------|------------------|
| Jazda (Płytki kamienne)<br>1,84 m/s <sup>2</sup><br>(Niepewność 0,92 m/s <sup>2</sup> )<br>ISO 5439-1 | Jazda (Płytki kamienne)<br>1,11 m/s <sup>2</sup><br>(Niepewność 0,56 m/s <sup>2</sup> )<br>ISO 2431-1 | 1160 mm  | 1460 mm | CRG 8055 – 805 mm<br>CRG 8072 – 948 mm | 11%              |

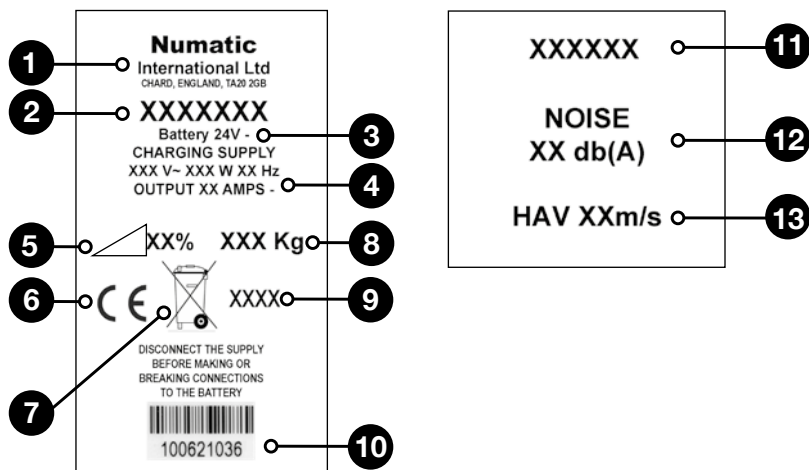
## Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

| PROBLEM                                                | PRZYCZYNA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ROZWIĄZANIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maszyna nie działa                                     | Brak lub przepalone bezpieczniki<br>Niski poziom naładowania akumulatora<br>Maszyna jest podłączona i ładuje się<br>Wyłączony kluczyk lub jego brak<br>Spalony bezpiecznik topikowy uchwytu                                                                                                                                                                                                                                                     | Zamontować lub wymienić bezpiecznik (strona 3 i 5)<br>Naładować akumulatory (strona 15/16)<br>Odłączyć ładowanie (strona 15)<br>Włożyć kluczyk i przekręcić w położenie pracy<br>Wymienić bezpiecznik- nr 19 (strona 2/3) (lub skontaktować się z serwisantem)                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Nie działa ssanie                                      | Brak lub przepalony bezpiecznik<br>Przełącznik ssania nie załączony<br>Pełny zbiornik brudnej wody                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Zamontować lub wymienić bezpiecznik (strona 3 i 5)<br>Nacisnąć przycisk (strona 9)<br>Opróżnić zbiornik brudnej wody (strona 12)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Słabe zbieranie wody                                   | Pełny zbiornik brudnej wody<br>Wąż ssący jest zatkany albo zablokowany<br>Przyłącza węża są zbyt luźne<br>Zgrubny filtr koszykowy jest zatkany albo zablokowany<br>Filtr separatora jest zatkany albo zablokowany<br>Słabe uszczelnienie separatora<br>Uszczelnienie separatora jest uszkodzone<br>Wąż ssący jest uszkodzony albo rozcięty<br>Pióra ssawy są uszkodzone<br>Niski poziom naładowania akumulatora<br>Niewłaściwie ustawiona ssawa | Opróżnić zbiornik brudnej wody (strona 12)<br>Zdemontować i wyczyścić (strona 12)<br>Wcisnąć, tworząc szczelne połączenie (strona 6)<br>Zdemontować i wyczyścić (strona 13)<br><br>Zdemontować i wyczyścić (strona 12)<br>Wyczyścić i ponownie zamontować (strona 12)<br>Wymienić na nowy (skontaktować się z działem serwisowym)<br>Wymienić na nowy (skontaktować się z działem serwisowym)<br>Wymienić na nowy (skontaktować się z działem serwisowym)<br>Doładować akumulatory (strona 15/16)<br>Wyregulować ssawę (strona 11) |
| Nie działa funkcja<br>szczotki lub<br>szorowania       | Nie założono szczotek<br>Głowica ze szczotką jest podniesiona<br>Brak lub przepalone bezpieczniki                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Sprawdzić i zamontować (strona 7)<br>Opuścić głowicę ze szczotką (strona 7 i 11)<br>Zamontować lub wymienić bezpiecznik (strona 3 i 5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Bardzo mały przepływ<br>wody lub brak<br>przepływu     | Zbiornik wody czystej jest pusty<br>Filtr zbiornika wody czystej jest zatkany albo zablokowany<br>Przepływ wody nie włączony<br>Głowica ze szczotką jest podniesiona<br>Przepalony bezpiecznik pompy                                                                                                                                                                                                                                            | Napełnić zbiornik czystej wody (strona 8)<br>Zdemontować i wyczyścić (strona 13)<br><br>Włączyć przepływ wody (strona 9)<br>Opuścić głowicę ze szczotką (strona 7 i 11)<br>Wymienić bezpiecznik- nr 20 (str. 2/3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Maszyna zatrzymuje<br>się co chwilę w trakcie<br>pracy | Spalony bezpiecznik silnika szczotki<br>(przeciążenie)<br>Spalony bezpiecznik topikowy uchwytu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Wymienić bezpiecznik i zmniejszyć nacisk (str. 3 i 5)<br><br>Wymienić bezpiecznik- nr 19 (strona 2/3) (lub skontaktować się z serwisantem)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## Informacje o maszynie

Tabliczka znamionowa

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| 1  | Nazwa i adres firmy                   |
| 2  | Opis maszyny                          |
| 3  | Moc znamionowa                        |
| 4  | Napięcie i częstotliwość              |
| 5  | Maks. nachylenie                      |
| 6  | Znak CE                               |
| 7  | Waga (robocza)                        |
| 8  | Symbol WEEE                           |
| 9  | Stopień ochrony obudowy               |
| 10 | Rok/Tydz./Numer seryjny               |
| 11 | Opis maszyny                          |
| 12 | Wskaźnik poziomu hałasu               |
| 13 | Poziom wibracji przenoszonych na ręce |



WEEE (zużyty sprzęt elektrotechniczny i elektroniczny)

Akcesoria i opakowanie maszyny należy odpowiednio posegregować i przekazać do utylizacji.

Tylko dla krajów UE.

Maszyny nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi.

Zużyty sprzęt należy utylizować zgodnie z przepisami dyrektywy 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego włączonymi do prawa krajowego.

Maszyny czyszczące nienadające się już do użytku należy oddzielić, zebrać i wysłać do przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska z odzyskiem surowców.



Środki ochrony indywidualnej, które mogą być wymagane podczas wykonywania niektórych prac.

|                                |                 |                 |                      |                                       |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|----------------------|---------------------------------------|
|                                |                 |                 |                      |                                       |
| Ochrona uszu                   | Obuwie ochronne | Ochrona głowy   | Rękawice ochronne    |                                       |
|                                |                 |                 |                      |                                       |
| Ochrona przed pyłem alergenami | Ochrona oczu    | Odzież ochronna | Kamizelka odblaskowa | Znak ostrzegający o śliskiej podłodze |

Uwaga: Należy dokonać oceny ryzyka i określić, które środki ochrony indywidualnej należy stosować.

### Komponent krytyczny dla bezpieczeństwa:

Kable do ładowania: Ho5VV-F x 1,0 mm<sup>2</sup> x 3-żyłowy  
 Oś napędowa: 205190  
 Ładowarka: (230 V), (115 V)

## PRZESTROGA



**Nie wolno spożywać GORĄCYCH napojów podczas użytkowania maszyny.**



## INSTRUKCJA ORYGINALNA PRZED UŻYCIEM NA- LEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ

## Informacje dotyczące maszyny czyszczącej



### OSTRZEŻENIE

Przez cały czas użytkowania maszyny czyszczącej, podobnie jak w przypadku każdego urządzenia elektrycznego, należy zachowywać szczególną ostrożność. Ponadto, aby zapewnić bezpieczną eksploatację maszyny, należy regularnie wykonywać zalecane czynności konserwacyjne. Niewykonywanie czynności konserwacyjnych zgodnie z zaleceniami, a także wymienianie części na niezgodne ze stosowną normą, może spowodować, że użytkowanie maszyny stanie się niebezpieczne i doprowadzić do wyłączenia odpowiedzialności producenta. Podczas zamawiania części zamiennych konieczne należy podać numer modelu i numer seryjny maszyny podany na tabliczce znamionowej.

Niniejsza maszyna nie jest przeznaczona do wykorzystywania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności motorycznej, zmysłowej lub psychicznej ani osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy z zakresu jej obsługi, chyba że obsługa ta odbywa się pod nadzorem osób odpowiedzialnych za zapewnienie im bezpieczeństwa.

Dzieci muszą znajdować się pod nadzorem, aby zapobiec ich kontaktowi z maszyną.

Jeśli w tym produkcie nie ma fabrycznie zamontowanej ładowarki oraz akumulatorów Numatic, właściciel i użytkownik produktu odpowiadają za zapewnienie, że system ładowania i akumulatory są kompatybilne, odpowiednie do zamierzonego celu i bezpieczne w użyciu.

Należy używać wyłącznie szczotek dostarczonych razem z urządzeniem lub wymienionych w instrukcji.

Używanie innych szczotek może spowodować pogorszenie bezpieczeństwa.

Dla tego produktu dostępny jest szeroka asortyment szczotek i akcesoriów.

Należy używać wyłącznie szczotek i padów odpowiednich dla prawidłowej eksploatacji maszyny oraz wykonywanego zadania.

Niezmiernie istotny jest prawidłowy montaż maszyny i jej obsługa zgodnie z obowiązującymi przepisami dot. bezpieczeństwa.

Za każdym razem podczas używania maszyny należy dopilnować, aby podejmowane były wszystkie niezbędne środki ostrożności zapewniające bezpieczeństwo operatorowi i innym osobom, które mogłyby być narażone na jakiegokolwiek zagrożenie.

Na czas szorowania zakładać obuwie antypoślizgowe. W warunkach zapylenia stosować maskę.

Na czas ładowania maszyny należy ustawić tak, aby dostęp do wtyczki zasilania nie był utrudniony.

Na czas czyszczenia maszyny lub wykonywania konserwacji rutynowej wyjąć kluczyk ze stacyjki.

Aby zapobiec nieupoważnionemu użyciu maszyny, źródło zasilania powinno być wyłączone lub zablokowane, np. poprzez wyciągnięcie kluczyka wyłącznika głównego lub kluczyka ze stacyjki.

Na czas wymiany komponentów głównych kluczyk ze stacyjki i bezpieczniki akumulatorów MUSZĄ być wyjęte.

Jeśli w tym produkcie nie ma fabrycznie zamontowanej ładowarki oraz akumulatorów Numatic, właściciel i użytkownik produktu odpowiadają za zapewnienie, że system ładowania i akumulatory są kompatybilne, odpowiednie do zamierzonego celu i bezpieczne w użyciu.

Maszyny pozostawione bez nadzoru należy zabezpieczyć przed przypadkowym przemieszczeniem.

Stosując detergenty lub inne płyny przeczytać instrukcje producentów.

Operatorzy muszą zostać odpowiednio przeszkoleni co do właściwej obsługi maszyny.



### PRZESTROGA

Ta maszyna nie jest przeznaczona do zbierania niebezpiecznego pyłu.

Nie używać na powierzchniach o nachyleniu przekraczającym wartość określoną na maszynie.

Maszyny nie wolno przechowywać na zewnątrz, w warunkach dużej wilgotności.

Ta maszyna jest przeznaczona do użytku wyłącznie wewnątrz budynków.

Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Ten produkt spełnia wymagania normy brytyjskiej BS EN/IEC 60335-2-72.

**UWAGA:** Ta maszyna nadaje się również do zastosowań komercyjnych, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach i biurach – poza zwykłym zastosowaniem domowym.



### NALEŻY

- Tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby mogą rozpakować maszynę i dokonać jej montażu.
- Utrzymywać maszynę w czystości.
- Utrzymywać szczotki w dobrym stanie.
- Niezwłocznie wymieniać wszelkie zużyte lub uszkodzone części.
- Regularnie kontrolować kabel zasilający pod kątem ewentualnych uszkodzeń, np. pęknięć czy starzenia się. W razie stwierdzenia uszkodzenia, niezwłocznie wymienić kabel przed kolejnym użyciem maszyny.
- Uszkodzony kabel zastąpić tylko odpowiednim kablem zatwierdzonym przez Numatic.
- Dopilnować, aby na powierzchni roboczej nie było żadnych przeszkód ani osób.
- Zapewnić dobre oświetlenie powierzchni roboczej.
- Wstępnie zamieść powierzchnię, która ma być czyszczona.



### NIE WOLNO

- Używać myjek parowych ani ciśnieniowych do czyszczenia maszyny, ani nie używać jej na deszczu.
- Nie przystępować do konserwacji lub czyszczenia, jeżeli wtyczka nie została wyciągnięta z gniazda zasilania, podczas ładowania, lub jeżeli nie wyjęto kluczyka ze stacyjki w trakcie normalnego użytkowania.
- Zezwalać pracownikom nieposiadającym odpowiedniego doświadczenia na wykonywanie napraw. Skontaktować się z najbliższym cen trum serwisowym.
- Nie naciągać kabla do ładowania, ani nie próbować wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel.
- Nie zostawiać głowicy ze szczotkami w pozycji opuszczonej, jeśli maszyna nie jest użytkowana.
- Spodziewać się bezawaryjnej pracy maszyny, jeśli nie zapewni się prawidłowej konserwacji.
- Nie przejeżdżać maszyną w trakcie pracy po kablach zasilania elektrycznego.
- Run the machine over any power cables during operation.

### Środki ostrożności w trakcie pracy z akumulatorami

1. Pracując z akumulatorami, należy zawsze zakładać odzież ochronną, tj. osłonę twarzy, rękawice i kombinezon ochronny.
2. Każde ładowanie przeprowadzać, o ile to możliwe, w miejscu przeznaczonym do ładowania z dobrą wentylacją. Nie palić i nie wnosić otwartego płomienia do obszaru ładowania.
3. Przed przystąpieniem do pracy z akumulatorem zdjąć wszelkie metalowe przedmioty z dłoni, nadgarstków i szyi, np. obrączki, łańcuszki itp.
4. Nigdy nie kłaść na wierzchu akumulatora narzędzi ani metalowych przedmiotów.
5. Po zakończeniu ładowania odłączyć akumulator od zasilania sieciowego.
6. Podczas wyjmowania akumulatora maszyna musi być odłączona od zasilania.
7. Aby wyjąć akumulator: – maszynę odłączyć od zasilania sieciowego (jeśli jest podłączona do ładowania), podnieść zbiornik brudnej wody i odizolować aku mulator wyciągając bezpieczniki. Z separatora i zbiorników odłączyć węże. Odkręcić zaciski akumulatorów i wyciągnąć akumulatory.
8. Używać tylko oryginalnych akumulatorów zamiennych Numatic.
9. Nie dopuszczać do całkowitego rozładowania akumulatora, jego doładowanie może się nie udać.
10. Nie dopuszczać do nierównomiernego rozładowywania akumulatorów.
11. Nie łączyć akumulatorów pochodzących z różnych maszyn.
12. Ten produkt jest wyposażony w bezobsługowe akumulatory kwasowo-ołowiowe (VRLA) z elektrolitem żelowym. Montaż akumulatorów innego typu może stanowić zagrożenie.
13. Przed złomowaniem maszyny należy wymontować z niej akumulatory.
14. Utylizację akumulatorów należy przeprowadzić zgodnie miejscowymi przepisami.

### Postępowanie z akumulatorami

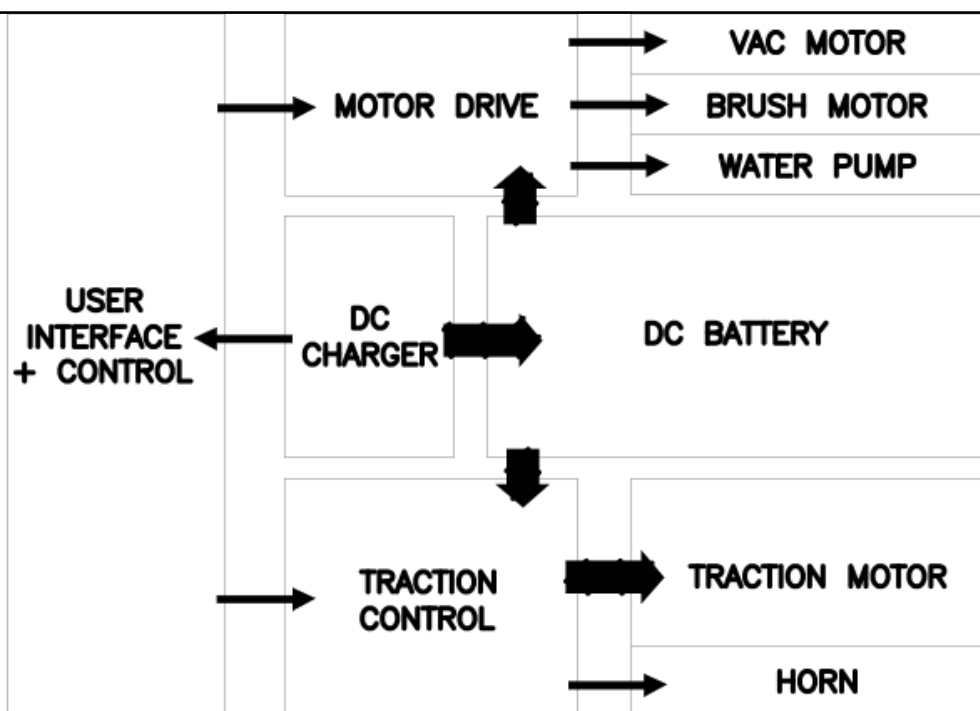
1. Po każdym użyciu doładować akumulatory. Można to zrobić w dowolnej chwili – nie trzeba czekać do całkowitego rozładowania. W tych akumulatorach nie ma zjawiska „pamięci” ładowania.
2. Pozostawienie akumulatora w stanie ładowania na przynajmniej 4 godziny po zaświeceniu się zielonej kontrolki, co najmniej raz w tygodniu, przedłuża jego żywotność.
3. Nie pozostawiać maszyny z rozładowanymi akumulatorami.



## Części zamienne

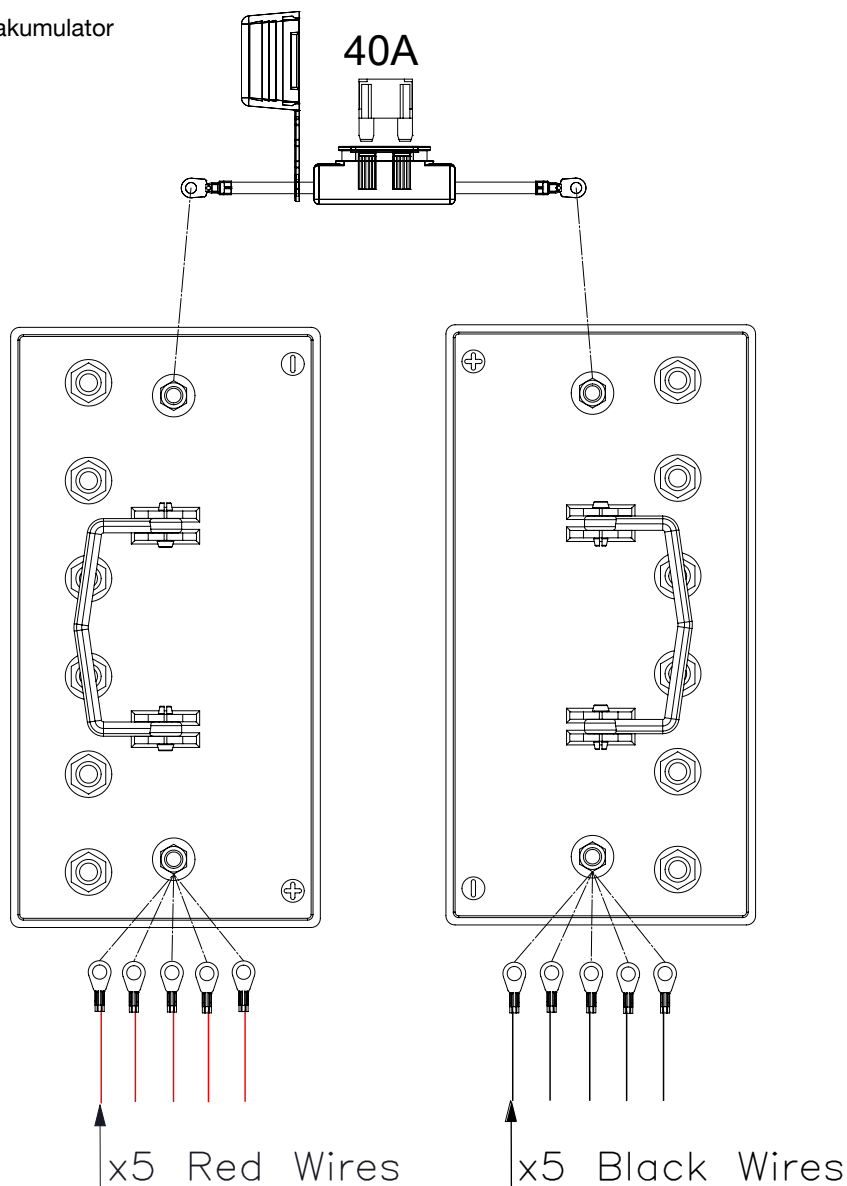
| Nr kat.        | ZGARNIACZ                                                         | Nr kat.                               | SZCZOTKI                                                   |
|----------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 904691         | Kompletny zespół zgarniacza 650 mm, czerwone wykończenie CRG 8055 | 606028                                | Szczotka Polyscrub 550 mm                                  |
| 900518         | Zestaw piór zgarniacza- Serilor Pu Zielony Fr & Rr CRG 8055       | 606550                                | Szczotka Nyloscrub 550 mm                                  |
| 208497         | Kółko samonastawne zgarniacza                                     | 900526                                | Tarcza napędowa Nuloc2 500 mm                              |
| 206953         | Zawlecza                                                          | 903994                                | Szczotka Polyscrub 370 mm (2 wymagane)                     |
| 208796         | Kółko zderzaka zgarniacza                                         | 903449                                | Szczotka Polyscrub 370 mm (2 wymagane)                     |
| 604013         | Zestaw przewodów wewnętrznych podnośnika zgarniacza               | 900524                                | Tarcza napędowa Nuloc2 360 mm (2 wymagane)                 |
| 208156         | Śruba ściskająca M6                                               | POMPA I FILTR                         |                                                            |
| 903853         | Kompletny zespół zgarniacza 750 mm, czerwone wykończenie CRG 8072 | 230278                                | Pompa wodna                                                |
| 904699         | Zestaw piór zgarniacza- Serilor Pu Zielony Fr & Rr CRG 8072       | 208888                                | Kompletny zespół rozszerzonego filtra                      |
| ZBIORNIK GÓRNY |                                                                   | 208827                                | Górna część filtra w kolorze czarnym                       |
| 903542         | Koszyk na filtr piaskowy                                          | 208889                                | Oslona siatki 50, rozszerzony filtr                        |
| 208861         | Filtr powietrza                                                   | 208830                                | Uszczelka filtra                                           |
| 208980         | Podkładka z pianki CRG                                            | 208890                                | Miska przezroczysta rozszerzonego filtra 68 Mm             |
| 304503         | Listwa uszczelniająca separatora, długość 1045 Mm                 | ZBIORNIK DOLNY I KOLUMNNA STEROWNICZA |                                                            |
| 208862         | Wkładka do siedzenia                                              | 237685                                | Oslona przeciwuderzeniowa zbiornika dolnego – lewostronna  |
| 208864         | Wkładka tylna                                                     | 237684                                | Oslona przeciwuderzeniowa zbiornika dolnego – prawostronna |
| 208867         | Lampka ostrzegawcza                                               | 303942                                | Kółko zderzaka głowicy CRG 8055                            |
| 208907         | Sprężyna gazowa (100 Nm)                                          | 208985                                | Prowadnica nylonowa uchwytu do podnoszenia                 |
| WĘŻE           |                                                                   | 392438                                | Płyta dozownika                                            |
| 208188         | Wąż ssący zgarniacza                                              | 208897                                | Pas napędowy sterowania                                    |
| 237718         | 3-Pierścieniowa prowadnica węża                                   | 204120                                | Kółko przednie                                             |
| 208938         | Wąż spustowy zbiornika dolnego                                    | 901209                                | Koła tylne                                                 |
| 902468         | Wąż spustowy zbiornika górnego z regulowanym mankietem            | 237609                                | Oslona antybryzgowa CRG 8055                               |
| 903696         | Elastyczny wąż napełniania                                        | 204068                                | Kółko zderzaka głowicy CRG 8072                            |
|                |                                                                   | 903437                                | Oslona antybryzgowa CRG 8072                               |

## Schemat



## Schemat okablowania akumulatorów

CRG 8055/8072 mniejszy akumulator



Dla uzyskania optymalnych osiągnięć Numatic International Ltd zaleca stosowanie w maszynach Twintec następujących akumulatorów.

| Maszyna       | Akumulator zalecany przez Numatic                                           | Numer Numatic |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|
| CRG 8055/100T | Akumulator MK - 98A/h - żelowy, kołki - Nr dostawcy: E31 SLD G ST           | 205112        |
| CRG 8055/120T | Akumulator Sonnenschein - 120A/h - żelowy, kołki - Nr dostawcy: GF 12 105 V | 901161        |
| CRG 8072/100T | Akumulator MK - 98A/h - żelowy, kołki - Nr dostawcy: E31 SLD G ST           | 205112        |
| CRG 8072/120T | Akumulator Sonnenschein - 120A/h - żelowy, kołki - Nr dostawcy: GF 12 105 V | 901161        |

| Marka         | Napięcie | Pojemność | Waga    | Rozmiary (Dł x Szer x Wys) |
|---------------|----------|-----------|---------|----------------------------|
| Akumulator MK | 12 V     | 98 A/h    | 31.8 Kg | 329mm x 171mm x 237mm      |
| Sonnenschein  | 12 V     | 120 A/h   | 37.5 Kg | 345mm x 174mm x 283mm      |

## EU Declaration of Conformity



### EUROPEJSKA DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt spełnia wszystkie wymagania określone w poniższych dyrektywach Unii Europejskiej:

Machinery Directive 2006/42/EC  
EMC Directive 2014/30/EU  
RoHS Directive 2011/65/EU

Opis maszyny: Automat szorująco-zbierający  
Model: TTV, TRO, CRO, CRG, TRG Series.

Deklarowana zgodność obejmuje poniższe normy::

EN 60335-1: 2012 + A11:2014  
EN 60335-2-72: 2012  
EN 55014-1: 2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2: 1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 62233: 2008

Dokumentacja techniczna dotycząca wymienionego produktu jest przechowywana przez producenta za upoważnieniem:

Imię i Nazwisko: Allyn Boyes Stanowisko: Kierownik Techniczny

Podpis

Data

6/12/18



Numatic International Ltd  
Chard Somerset  
TA20 2GB  
[www.numatic.co.uk](http://www.numatic.co.uk)

PL

DEC-054  
Issue 2

**Ta maszyna została zapakowana z  
następującymi elementami:**

Szczotka/pad

☐

Ssawa

☐

NuTab

☐

Kabel do ładowania

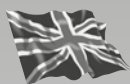
☐

Komplet bezpieczników

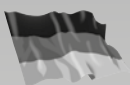
☐

*Signed*

Distributed by:



Numatic International Limited.  
Chard, Somerset TA20 2GB ENGLAND  
Tel.: 01460 68600 [www.numatic.co.uk](http://www.numatic.co.uk)



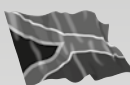
Numatic International GmbH. Fränkische Straße 15–19  
D-30455 Hannover, DEUTSCHLAND  
Tel.: 05 11 98 42 16 0 [www.numatic.de](http://www.numatic.de)



Numatic International SAS. 13 / 17 rue du Valengelier  
77500 CHELLES, FRANCE  
Tel: 01 64 72 61 61 [www.numatic.fr](http://www.numatic.fr)



BeNeLux Distribution, Numatic International BV  
Postbus 101, 2400 AC Alphen aan den Rijn, NEDERLAND  
Tel: 0172 467 999 [www.numatic.nl](http://www.numatic.nl)



Numatic International (Pty.) Ltd.  
16th & Pharmaceutical Roads, Midrand, Gauteng, SOUTH AFRICA 1685  
Tel: 0861 686 284 [www.numatic.co.za](http://www.numatic.co.za)



Numatic International Schweiz AG.  
Sihlbruggstrasse 142, 6340 Baar. SCHWEIZ  
Tel: 0041 (0) 41 76 80 76 - 0 [www.numatic.ch](http://www.numatic.ch)



Numatic International ULDA. Centro de Negócios da Maia,  
Rua Albino José Domingues, 581, 4470 – 034 Maia PORTUGAL  
Tel: +351 220 047 700 [www.numatic.pt](http://www.numatic.pt)



Numatic International SLU. C/ La Forja, 41, 08840 Viladecans  
(Barcelona), Spain  
Tel: +34 93 647 22 22 [www.numatic.es](http://www.numatic.es)

This Product has been comprehensively inspected and checked during every stage of its manufacture.  
Including an in-depth electrical safety and functionality test.

Specification subject to change without prior notice  
[www.numatic.co.uk](http://www.numatic.co.uk) © Numatic International Limited